



和譜之家
HARMONY HOUSE

守護每一個家 和諧成長

年報

ANNUAL REPORT

2017 / 2018

TO FILL EACH FAMILY
WITH HARMONY





關於我們

About Us



和諧之家成立於1985年，是全港第一間為受虐婦女及其子女提供庇護服務的機構。至今已發展成為一站式的家暴防治中心，以多元化預防、治療及發展性服務，協助受家暴影響的家庭，並透過不同類型的社區教育活動，推廣和諧健康的家庭關係。此外，機構更為跨專業人士提供培訓，並倡議政策及法律的改革。

Harmony House was established in 1985 as the first shelter for abused women and their children in Hong Kong. Today, we have developed into a one-stop anti-domestic violence service agency, with a wide range of preventive, therapeutic and developmental programmes to help families affected by domestic violence. We also organize community education programmes, promote harmonious and healthy family relationships, provide training to multi-disciplinary professionals and advocate for policies and legislations on behalf of victims of violence, their families and communities.



目錄

Contents

1-2	●	主席的話 Chairperson's Remarks
3-4	●	總幹事報告 Executive Director's Report
5	●	組織架構 Organization Structure
6	●	董事局及委員會名單 Board and Committee Member List
7	●	職員名單 Staff List
8-17	●	婦女及兒童庇護中心 Shelter for Women and Children
18-36	●	賽馬會和諧一心家暴防治服務 Jockey Club Harmony Link Domestic Violence Prevention Services
37-42	●	和諧徑兒童及家庭支援服務 Harmony Lane Support Services for Children and Families
43	●	未來展望 Future Development
44-46	●	媒體報導 Media Coverage
47-57	●	審核財務報告 Audited Financial Statements
58-59	●	鳴謝 Acknowledgements
60	●	聯絡資料及服務熱線 Contact Information and Service Hotlines

主席的話 Chairperson's Remarks



2018年伊始，一系列令人痛心的虐兒新聞接踵而來：先是一名5歲女童懷疑受到父母長期虐待至死；繼而是外婆疑不堪照顧壓力，懷疑勒死疑有過度活躍傾向的6歲外孫；再有報道指出，在2001至2010年間，醫院管理局與社會福利署的虐兒資料庫個案紀錄相差2,708人，而引起社會廣泛關注。根據社會福利署統計，去年共有947宗虐兒個案，近6成遭受父母施暴，約4成涉及身體虐待，其次是疏忽照顧。這些數字背後，盡是兒童數不清的悲慘故事。

香港目前沒有法例禁止家中以管教為由而對兒童施行體罰。然而，體罰違反《兒童權利公約》的四大原則，包括「人人平等、無所歧視」、「兒童最大利益」、「生命、生存與發展權」和「表達意見的權利」。誠如公約第19條所言，政府有責任「採取一切適當的立法、行政、社會和教育措施，保護兒童在受父母、法定監護人或其他任何負責照管兒童的人的照料時，不致受到任何形式的身心摧殘、傷害或凌辱，忽視或照料不周，虐待或剝削，包括性侵犯」。一旦發現懷疑或證實虐兒事件，政府必須「辨識、調查、處理和追究」。

聯合國一直關注香港並無立法禁止在家中施行體罰，並促請香港政府「制定法例明確禁止家庭、學校、機構及其他所有場所（包括懲教機構）施行體罰」，亦建議政府「加緊推行公眾教育及提升公眾意識，藉此宣傳以非暴力方式教導兒童嚴守紀律，從而改變市民對體罰的看法」（段48，2005），並敦促「強制報告所有案件和採取必要的後續措施」（段47(b)，2013）。

我們一直致力推廣正面管教、家暴零容忍與和諧家庭的訊息。就政策倡議而言，我們促請政府就「家庭暴力」制定全面的法定定義，涵蓋身體暴力、性暴力和精神暴力等，以改善現時政府部門各自採用不同定義的情況。我們亦希望政府盡快實施聯合國建議，立法禁止家庭體罰。此外，我們亦需正視目睹家暴兒童所承受的精神壓力和心理創傷。兒童目睹家暴，除了感到害怕、不安、憤怒、無助和不知所措外，亦對其身心發展帶來深遠損害，如誤以為暴力可以解決問題。因此，我們建議政府應將兒童目睹家暴納入虐兒定義。我們殷切期望「兒童事務委員會」的成立，有助提升兒童權利、全面檢討保護兒童的政策，並提出改善建議和落實相關措施。

至於服務方面，我們深信為受到家庭暴力困擾的兒童提供輔導和支援是刻不容緩的。去年，和諧之家喜獲香港賽馬會撥款資助「賽馬會童心踏『暴』計劃」和新鴻基地產發展有限公司撥款資助的「新地雨後彩虹計劃」，使我們能為遭遇家暴的兒童提供實質支援。我們深信兒童的福祉繫於其家長的盡責教導和關懷，親職教育和支援服務對虐兒問題能發揮積極作用。

最後，要防預及減少虐兒，社會政策如扶貧政策；訂定合理工時、工資及確保足夠就業機會的勞工政策；以及為有育兒需要或高危家庭提供充足社會資源的社會福利政策等，均須建基於家庭友善的原則，才能有所成效。就讓我們一起努力，為建立和諧家庭繼續奮鬥！

黃慶春



主席的話 Chairperson's Remarks



The year 2018 started with a series of alarming and heart-breaking news of cases of child abuse. We first learn of a 5-year-old girl, suspected of being repeatedly abused by her parents before her tragic death. Soon after, a 6-year-old boy suspected to be suffering from hyperactivity disorder was strangled to death by his grandmother, his main carer, due to unbearable caring pressure. Then came the news of the huge discrepancy of 2,708 recorded child abuse cases at the Social Welfare Department and the Hospital Authority between 2001 and 2010, it has aroused widespread social concern. Of the 947 child abuse cases the Social Welfare Department statistics reported last year, nearly 60% of the abusers were the children's parents; and 40% of the cases involved physical abuse, followed by neglect. Behind these numbers lie the untold sad stories of those young children.

In Hong Kong, parents are allowed to use of moderate and reasonable corporal punishment. Corporal punishment, however, violates the four principles of the Convention on the Rights of the Child, they are, "non-discrimination"; "devotion to the best interests of the child"; "the right to life, survival and development"; and "respect for the views of the child". As stated in Article 19 of the Convention, the Government has the responsibility to "take all appropriate legislative, administrative, social and educational measures to protect the child from all forms of physical or mental violence, injury or abuse, neglect or negligent treatment, maltreatment or exploitation, including sexual abuse, while in the care of parent(s), legal guardian(s) or any other person who has the care of the child". The Government also has the obligation to "identify"; "investigate"; "intervene" and "pursue" each and every case of child abuse/suspected child abuse.

The United Nations (UN) has long paid close attention to the lack of prohibition in the law of domestic corporal punishment of children in Hong Kong. It has suggested that the Government should "explicitly prohibit by law corporal punishment in the family, schools, institutions and all other settings, including penal institutions". It also urged the Government to "expand public education and awareness-raising campaigns with the involvement of children on alternative non-violent forms of disciplinary methods, in order to change public attitudes about corporal punishment" (paragraph 48, 2005), and recommended "mandatory reporting of all cases and the follow-up measures necessary to address all forms of violence against children" (Section 47(b), 2013).

Harmony House is committed to zero-tolerance to domestic violence and promoting positive parenting and family harmony. We urge the Government to formulate a comprehensive legal definition of domestic violence, which covers physical, sexual and mental violence, so as to overcome the existing problems caused by inconsistent definitions adopted by different departments within the Government. We hope the Government will implement proactive legal reforms recommended by the United Nations, with the aim of eliminating domestic corporal punishment. In addition, we are concerned with children witnessing domestic violence, which can lead to long-lasting mental stress and psychological trauma. Other than feeling frightened, insecure, angry, helpless and overwhelmed, children may also encounter devastating difficulties in physical and psychological development, including mistakenly believing that violence could solve problems. We recommend the Government to define children witnessing domestic violence as a form of child abuse. With the establishment of the "Commission on Children", we earnestly look forward to its contribution in promoting children's rights, evaluating child-protection policies, endorsing recommendations and implementing relevant initiatives.

At the service level, we believe it is imperative to provide counselling and supportive services to children suffering from domestic violence. With the support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and the Sun Hung Kai Properties Limited, the projects "Jockey Club Project Smart Kids" and "SHKP Rainbow with KIDS" were launched respectively last year. This has enabled us to provide practical support for children suffering from domestic violence. We firmly believe that the well-being of children is related to responsible parenting and care. Parenting education and supportive services are thus positive and effective efforts we make to tackle the problem of child abuse.

Finally, to prevent and reduce child abuse, family-friendly social policies are indispensable, such as poverty-alleviating policy, labour policies regarding work hours, wages and employment opportunities, as well as social-resources allocation in supporting high-risk families and child-rearing matters. All these require the dedication and joint efforts of different sectors of our community. Let us work together to strive for harmony in every home!

Wong Hing Chun

總幹事報告 Executive Director's Report



2017/18年對和諧之家來說是充實的一年，本人十分榮幸在此回顧並匯報和諧之家各服務單位在這年度的服務成果與發展。

自2017年1月起，和諧之家獲社會福利署撥款，在婦女及兒童庇護中心增設8個宿位至現時的73個，又增加兒童照顧服務，以加強對受家庭暴力影響的暫居婦女及兒童的支援。在服務需求日益增加的情況下，於2017/18年度，我們的24小時婦女求助熱線共接獲10,713來電，庇護中心收容了226名受家庭暴力影響的婦女及179名兒童。我們樂見額外增加的兒童照顧服務，既能讓兒童獲得適切的照顧，又能舒緩婦女在入住期間因安頓個人事務而難以兼顧的照顧壓力。

其次，「踏暴向前計劃」亦順利進行。該計劃更於2017年第三季起，在賽馬會和諧一心家暴防治中心開辦20節「童」你講故事、10節家長工作坊，旨在透過中心為本的手法，在觀塘區內宣揚正面的親子互動和情緒健康的信息。區內人士對此服務反應熱烈，意味著區內對兒童支援服務及親職教育的服務需求。「踏暴向前計劃」更以不同手法，為受虐婦女及使用暴力人士提供服務，包括個案、治療性小組、心理教育小組、互助支援小組等，並輔以社區教育活動。去年，整個計劃受惠人數逾130,000名。

和諧之家以多元手法進行社區教育活動。在香港電台的社區參與廣播服務的資助下，在2017年5月至7月期間，我們利用與家庭相關的城中熱話為題材，創製13集電台節目，藉此提升公眾對正面溝通及非暴力處理衝突方法的認識，並宣傳互相尊重，以及家庭和諧的信息。我們又舉辦「和諧家庭週」，以加強社區人士預防家庭暴力的意識，更在東九龍舉辦「開蓬巴士巡遊」，及夥拍10間友好機構舉辦「和諧起動家庭樂」嘉年華，整個活動成功接觸約43,600人。

在2017年，支援目睹家暴兒童是我們的服務焦點。我們在香港賽馬會慈善信託基金的支持下，於2017年10月展開為期三年的「賽馬會童心踏暴計劃」。該

計劃透過八節小組，揉合說故事、表達藝術等方式，促進兒童的情緒健康，與他們共同克服因經歷創傷而帶來的影響。該計劃旨在提高公眾對保護兒童意識，以便及早介入受家庭暴力影響的兒童，並防止跨代暴力的延續。我們很高興看見參與計劃的學校和葵青區的合作夥伴對此計劃表示歡迎及支持。在新鴻基地產發展有限公司的資助下，我們於2018年1月展開「新地雨後彩虹計劃」，以便為觀塘及葵青等高風險地區的50名面臨家庭暴力的高風險兒童提供輔導服務。

「『男』天再現受虐男士自強計劃」現已投入服務第二年，我們委託洪雪蓮博士為該先導服務進行諮詢和服務檢討，以確保服務能夠有效回應家庭暴力男性受害者的需要和關注。

同時，我們非常感謝社會福利署社會福利發展基金第三階段的撥款，讓我們在未來三年，能持續加強機構的員工培訓、改善管理資訊系統，並就庇護中心的目睹家庭暴力兒童小組服務進行研究。

最後，我們感謝香港公益金基綫撥款資助的三項服務，包括庇護中心的受虐婦女危機輔導服務、離舍後跟進及支援服務，以及外展危機家庭服務。此穩定的撥款資助使我們一站式的反家庭暴力服務得以順利運作，並為經歷家庭暴力人士提供緊急援助。

全賴各贊助團體、義工及同工的鼎力支持和攜手合作，使和諧之家能繼續努力前進，實踐願景，為每個家庭帶來快樂與和諧，多謝！

李劉素英

總幹事報告 Executive Director's Report



It has been a fruitful year for Harmony House and I am pleased here to report and review the growing service initiatives across different service units of the House in 2017/18.

With the enhancement of service capacity by the Social Welfare Department through the addition of 8 shelter places and child-care assistance service effective from January 2017, the shelter has expanded to 73 places in total to strengthen the support for abused women and their children. Service demand has been great at all times and we had received 10,713 hotline calls. In 2017/18, a total of 226 battered women and 179 children had been admitted to the shelter. With the additional child-care support, we are grateful to see that both the children and their mothers were more relieved as the mothers were exhausted by many other personal matters during their temporary stay.

The Project Moving Forward Against Domestic Violence continued to perform well. A centre-based Storytelling Family Harmony Corner at Jockey Club Harmony Link Domestic Violence Prevention Centre has been set up to foster positive parent-child interaction and to promote emotional wellness in our Kwun Tong neighborhood in the third quarter of 2017. This new initiative of 20 story-telling sessions and 10 parent-workshops attracted high attendance and had full house nearly every time. The encouraging feedback shows that parenting education and children supportive service are of great demand in the high-risk districts. Casework, therapeutic groups, psycho-education groups and mutual-help groups for woman survivors, male batterers and female using force are the core intervention means of the Project, with the support of public education programmes and exhibitions. In total, we served more than 130,000 person times in the past year.

In 2017, "Family Harmony Week" was launched as a campaign to raise community awareness of the combat against domestic violence. Open Top Bus Parade in East Kowloon, Family Harmony Carnival with 10 organization partners, a radio programme and publicity of our hotline services via MTR stations have successfully reached out to 43,600 participants.

Besides, The Radio Television of Hong Kong Community Involvement Broadcasting Service has funded our production of 13 sessions centered around family-related hot issues from May to July 2017. The aim was to promote family harmony, the use of non-violent means for conflict-reduction, mutual respect and positive communication.

The support and care for the needs of children witnessing domestic violence was the prime focus of our service development in 2017. With the generous support from The Hong Kong Jockey

Club Charities Trust, a three-year Jockey Club Project Smart Kids has commenced in October, 2017 to help these children acquire emotional wellness and relieve the trauma they experienced through an 8-session group therapy, with the use of storytelling, expressive arts or music. This project aims at raising public awareness of child protection and early intervention for children who suffer from domestic violence so as to prevent an intergenerational cycle of violence. It is to our delight to see the project welcomed by our school partners and in our Kwai Tsing neighborhood.

The granting of the SHKP Rainbow with KIDs Project from the Sun Hung Kai Properties Limited with effect from January 2018 further strengthened our resources to provide services for 50 children suffering from domestic violence at high-risk districts like Kwun Tong and Kwai Tsing.

Project Healing and Empowerment for Male Victims of Domestic Violence has been operating for the second year and we have commissioned Dr. Hung Suet Lin, Shirley, to provide consultancy and evaluation for this pilot service on the need for care and attention for the male victims in domestic violence.

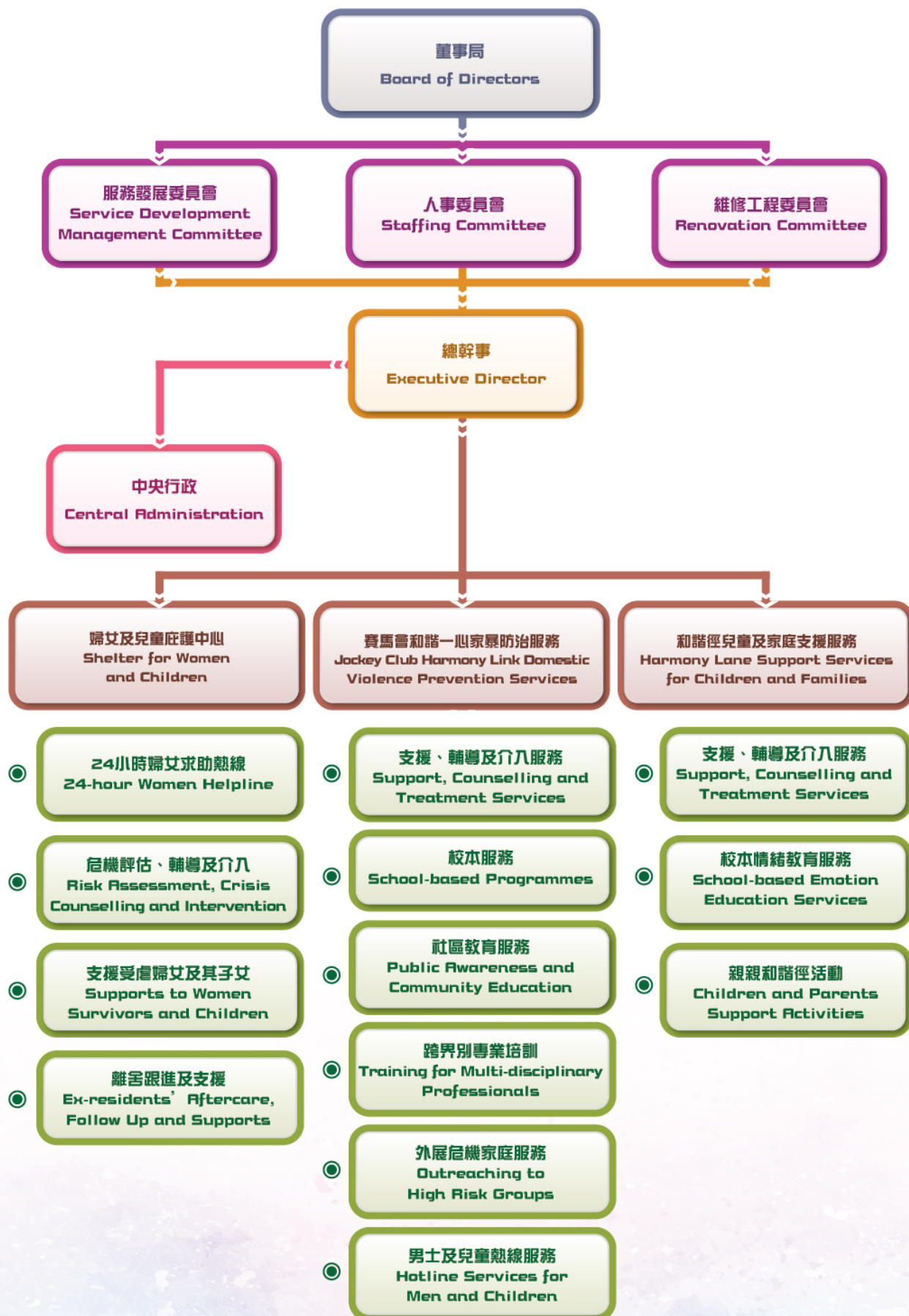
We are very thankful for the provision of the Phase 3 Social Welfare Development Fund by the Social Welfare Department for the coming three years to enhance our staff training, upgrade the management information system and conduct a study of our shelter's group service for children witnessing domestic violence.

Last but not the least, we are indebted to the unfailing support of The Community Chest of Hong Kong Baseline Allocation to our three projects, namely Crisis Counselling of Victims of Domestic Violence in Refuge, Aftercare and Ex-residents' Support, and Outreaching to High-Risk Groups. The funding has enabled us to enrich our one-stop service to help the neediest families experiencing domestic violence.

With the full support from our funders, volunteers and staff, together we make a brighter future for the families to live in harmony. Thank you!

Doris S.Y. Lee

組織架構 Organization Structure



董事局委員

Board of Directors 2017 - 2018

主席：黃慶春女士
副主席：顧區焯明女士
司庫：李素萍女士
委員：吳敏倫教授
甘澤華醫生
劉余寶堃太平紳士
梁匡舜先生
梁淑雯博士
徐子欣女士
總幹事：李劉素英女士
公司秘書：嘉信秘書服務有限公司

Chairperson : Ms. Hing Chun Wong
Vice-chairperson : Mrs. Anna C. M. Koo
Treasurer : Mrs. Penny S. P. Crosbie-Walsh
Executive Members : Prof. Emil M. L. Ng
Dr. Chak Wah Kam
Mrs. Po Kwan Lau, JP
Mr. Alexander H. S. Leung
Dr. Grace S. M. Leung
Ms. Daisy C. Y. Chui
Executive Director : Mrs. Doris S. Y. Lee
Company Secretary : McCabe Secretarial Services Limited

服務發展委員會

Service Development Management Committee 2017 - 2018

主席：陳德茂博士
委員：陳沃聰教授
劉余寶堃太平紳士
林靜雯教授
李詠恩教授
文詩詠女士
何彩華博士
職員：李劉素英女士
王春苗女士
胡綺玲女士
陳沛恩先生
胡啟恩女士
徐嘉穎女士

Chairperson : Dr. Simon T. M. Chan
Members : Prof. Yuk Chung Chan
Mrs. Po Kwan Lau, JP
Prof. Ching Man Lam
Prof. Vivian W. Y. Lee
Ms. Jessica S. W. Man
Dr. Dora C. W. Ho
Staff : Mrs. Doris S. Y. Lee
Ms. Anne C. M. Wong
Ms. Elaine Y. L. Woo
Mr. Gabriel P. Y. Chan
Ms. Fiona K. Y. Wu
Ms. Debbie K. W. Tsui

人事委員會

Staffing Committee 2017 - 2018

主席：顧區焯明女士
委員：黃慶春女士
李素萍女士
劉余寶堃太平紳士
職員：李劉素英女士

Chairperson : Mrs. Anna C. M. Koo
Members : Ms. Hing Chun Wong
Mrs. Penny S. P. Crosbie-Walsh
Mrs. Po Kwan Lau, JP
Staff : Mrs. Doris S. Y. Lee

維修工程委員會

Renovation Committee 2017 - 2018

主席：李素萍女士
委員：黃慶春女士
顧區焯明女士
徐子欣女士
職員：李劉素英女士
王春苗女士

Chairperson : Mrs. Penny S. P. Crosbie-Walsh
Members : Ms. Hing Chun Wong
Mrs. Anna C. M. Koo
Ms. Daisy C. Y. Chui
Staff : Mrs. Doris S. Y. Lee
Ms. Anne C. M. Wong

職員名單 Staff List 2017-2018

總幹事 : 李劉素英
助理總幹事 : 王春苗

Executive Director : Doris S.Y. Lee
Assistant Executive Director : Anne C.M. Wong

中央行政 Central Administration

會計及行政經理 : 柳少君
助理行政/會計主任 : 楊詩藍
助理會計主任 : 何雪玲
行政助理 : 王美梅
兼職資訊科技/行政助理 : 劉劍文
兼職活動助理 : 鄧婉鳴
兼職二級工人 : 楊建珍

Accounting & Admin. Manager : Polly S.K. Lau
Assistant Admin. / Account Officer : Emily S.N. Yeung
Assistant Accountant : Ling S.L. Ho
Administrative Assistant : Esther M.M. Wong
Part-time IT Support / Programme Assistant : K.M. Lau
Part-time Programme Assistant : Jacqueline U.M. Tang
Part-time Workman II : Jennifer K.C. Yeung

婦女及兒童庇護中心 Shelter for Women and Children

副主管 : 陳敏兒 鍾美儀
社會工作員 : 周雪芳 袁巧兒
譚枝妍 洪嘉儀
黃秀君
社會工作助理 : 梁雪明 陳君慧
歐偉恩
家庭支援工作員 : 陳智健 姜銀英
李雅恩 王敏詩
王婉華
兼職文員助理 : 潘小珊
二級工人 : 曾麗嫦 李詠琪
黃玉薇 麥慧心
周見蘭 陳春枝

Assistant Supervisor : Mandy M.Y. Chan Meiey M.Y. Chung
Social Worker : Jo S.F. Chow Peony H.Y. Yuen
Heidi C.Y. Tam Karlie K.Y. Hung
Second S.K. Wong
Social Work Assistant : Wylie S.M. Leung Apple K.W. Chan
Charis Y.Y. Au
Family Support Worker : Kin C.K. Chan Silver N.Y. Keung
Nga Yan Li Ceci M.S. Wong
Ariel Y.W. Wong
Part-time Clerical Assistant : Shan S.S. Pun
Workman II : Seung L.S. Tsang Kei W.K. Lee
Mei Y.M. Wong Sum W.S. Mak
Lan K.L. Chow Zhi C.Z. Chen

賽馬會和諧一心家暴防治服務

Jockey Club Harmony Link Domestic Violence Prevention Services

服務督導主任 : 胡綺玲
計劃主任 : 陳沛恩
兼職臨床督導主任 : 胡啓恩
高級社區教育主任 : 徐嘉穎
社會工作員 : 黃詠芝 湯瑞興
羅慧茵 張樹培
羅曉欣
輔導員 : 楊子焉 許良泉
社區教育主任 : 潘樂雯
活動助理 : 張永琦 譚淑薇
兼職活動助理 : 李志偉

Service Supervisor : Elaine Y.L. Woo
Project Supervisor : Gabriel P.Y. Chan
Part-time Clinical Supervisor : Fiona K.Y. Wu
Senior Community Education Officer : Debbie K.W. Tsui
Social Worker : Emily W.C. Wong Paul S. H. Tong
Mable W.Y. Law Nicholas S.P. Cheung
Yolanda H.Y. Lo
Counsellor : Leo T.I. Yeung Walter L.C. Hui
Community Education Officer : Juliana L.M. Poon
Programme Assistant : Kei W.K. Cheung Mia S.M. Tam
Part-time Programme Assistant : Marco C.W. Li

和諧徑兒童及家庭支援服務

Harmony Lane Support Service for Children and Families

社會工作員 : 譚妙霞 曾美嫻
活動助理 : 伍穎宜
兼職司機 : 李志偉

Social Worker : Miu M.X. Tan Yuko M.H. Tsang
Program Assistant : Vivienne W.Y. Ng
Part-time Driver : Marco C.W. Li

婦女及兒童庇護中心 Shelter for Women and Children

服務目標

- 1 為受虐婦女及兒童提供安全和緊急的庇護服務。
- 2 為正受家庭暴力困擾之家庭提供24小時即時支援及轉介服務。
- 3 協助受虐婦女重建尊嚴及建立和諧生活。
- 4 協助目睹或遭受家庭暴力影響的兒童消除家庭暴力困擾。

服務內容

1. 24小時婦女求助熱線及跟進服務

24小時婦女求助熱線於1986年設立，為正受家庭暴力問題困擾的求助者，提供即時情緒支援及輔導。在2017至2018年度，熱線共接獲10,713個求助電話，當中超過一半涉及家庭暴力問題；而最後共有344名婦女及兒童透過熱線轉介入住庇護中心。另外，當中1,347個（12.57%）是午夜求助個案，可見24小時熱線能收即時緊急支援之效。

自2003年10月起，熱線為致電求助但未有入住庇護中心及缺乏社會服務支援的受虐婦女，提供情緒支援及輔導跟進服務。目的是協助她們建立社區支援網絡，加強她們對家庭暴力及自我保護的認知。我們去年共新增124個熱線跟進個案。

Service Objectives

- 1 To provide a safe and immediate refuge for female victims of domestic violence and their children.
- 2 To offer 24-hour immediate support and referrals for families and intimate partners affected by domestic violence.
- 3 To empower abused women, and help them restore their dignity and establish harmonious relationships.
- 4 To protect and address the needs of children who have been affected by domestic violence.

Service Description

1. 24-hour Woman Hotline and Follow-up Service

Our hotline has been providing immediate emotional support and counselling to callers affected by domestic violence since 1986. In 2017-18, 10,713 calls were received and more than half of the calls were related to domestic violence, and 1,347 calls (12.57%) were received during mid-night. Arising from these calls, a total of 344 battered women and their children had been admitted to our shelter. The figures show that our hotline service plays a significant role in providing immediate protection round the clock to battered women and their children.

Since October 2003, our hotline has been extending its coverage to follow through those phone-in victims who are not ready to take refuge in our shelter but still in need of other supportive services. Accordingly, emotional support and psychosocial counseling will be rendered to these non-residential service users. Meanwhile, they are helped re-establish their social support networks, heighten their awareness towards domestic violence and enhance their knowledge of self-protection. There were 124 new cases being served through the hotline last year.



▲ 兒童照顧服務



◀ 教育及發展活動

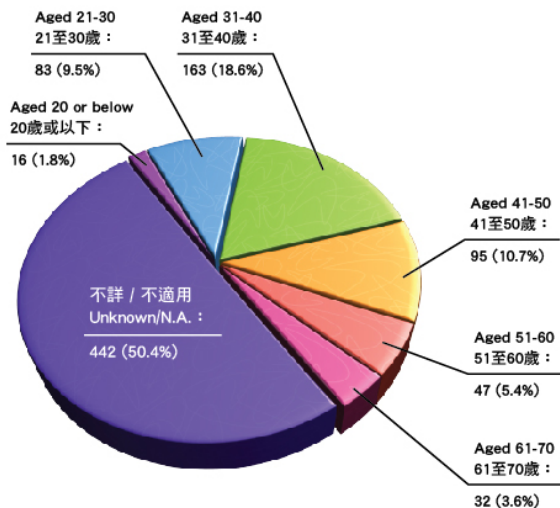
婦女熱線來電者資料概述

Profile of Woman Hotline Callers

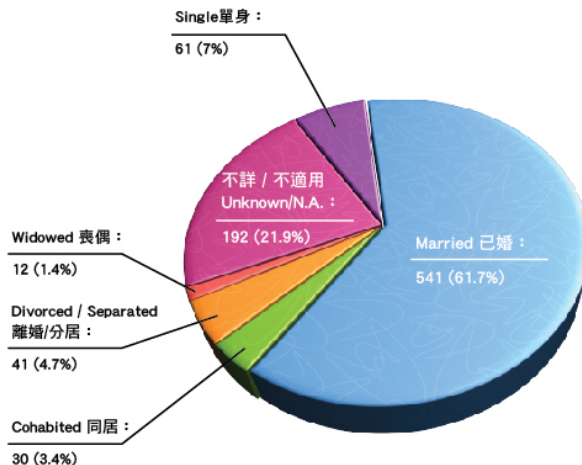
統計共877有關家庭暴力的熱線來電者

Statistics of 877 Hotline Callers Related to Domestic Violence

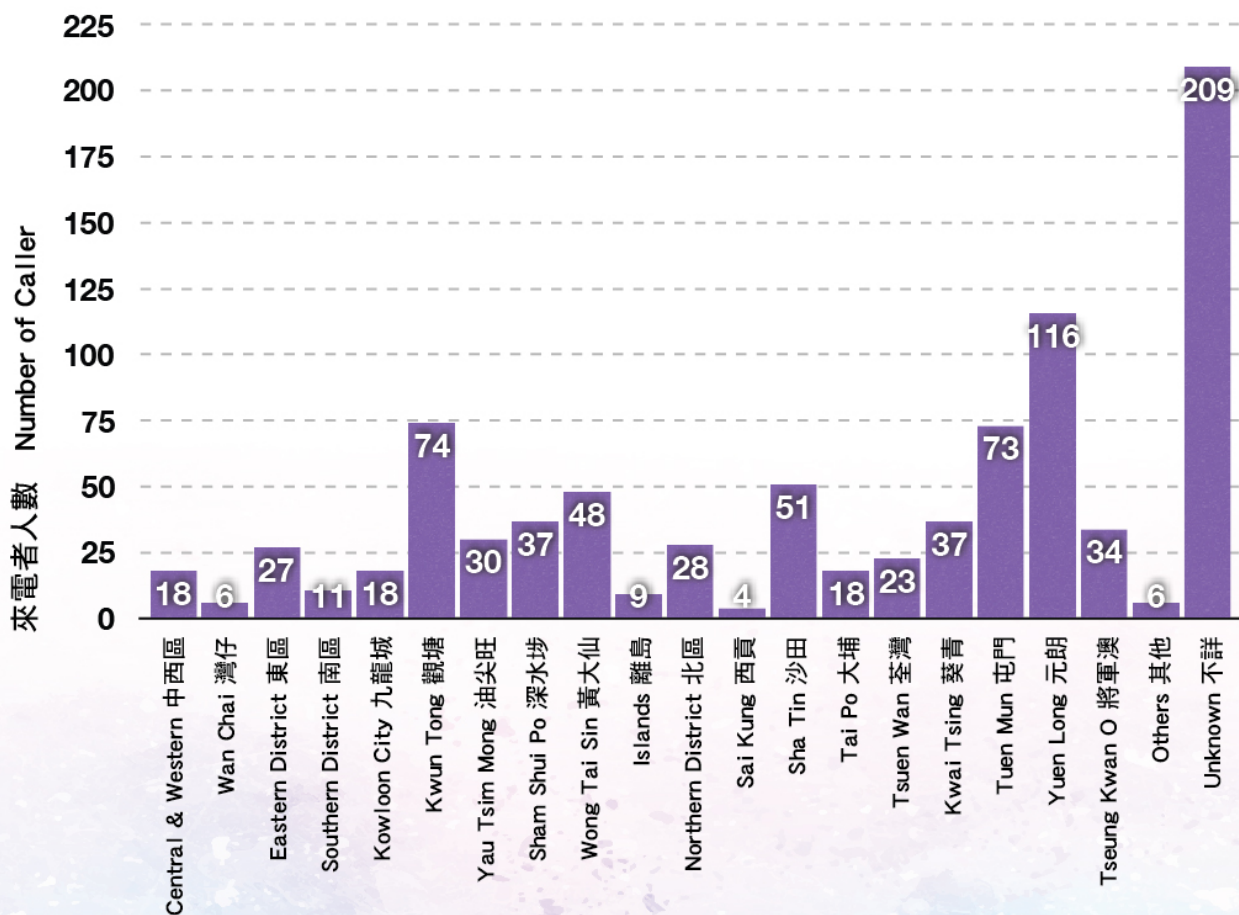
年齡 Age



婚姻狀況 Marital Status



居住區域 Residential District



2. 庇護住宿及個人／小組輔導

庇護中心設有73個宿位為受虐婦女及其子女提供緊急臨時住宿服務及支援，讓她們脫離暴力環境，渡過難關，減輕暴力帶來的創傷。在2017至2018年度，共有226名婦女及179名子女曾經入住庇護中心，全年平均使用率達到68.73%。

家庭暴力除了對受虐婦女及兒童帶來身體傷害外，精神和情緒方面也有負面影響。為協助他們處理創傷經驗，中心會為宿友提供個案輔導及治療小組，並為宿友轉介適切的資源及服務。

2. Refuge and Individual / Group Counselling

Our shelter provides 73 emergency accommodation places to battered women and their children to help them tide over crisis and alleviate distress. In 2017-18, a total of 226 women and 179 children received service at our shelter. On average, the occupancy rate stands at 68.73% throughout the year.

The impacts of domestic violence on battered women and their children victims go beyond physical injuries. Psychological and emotional harms are also inflicted on them. To address the traumatic experience of our residents, we provided individual counselling and therapeutic groups to both women and children. Referrals were also made to other specialized services of Harmony House and relevant community resources.

入住庇護中心婦女資料

Profile of Shelter Residents - Women

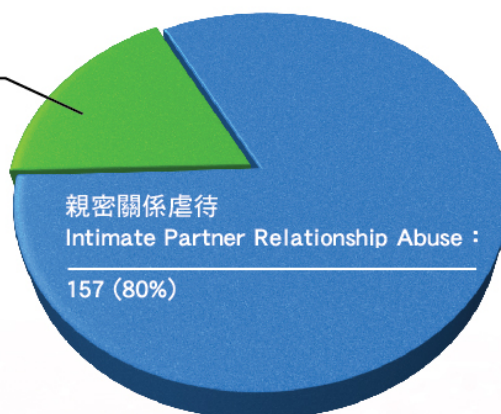
統計共196名新入住婦女

Statistics of 196 Women Newly Admitted to Shelter

個案類別 Case Nature

其他家庭暴力 Other Domestic Violence :

39 (20%)

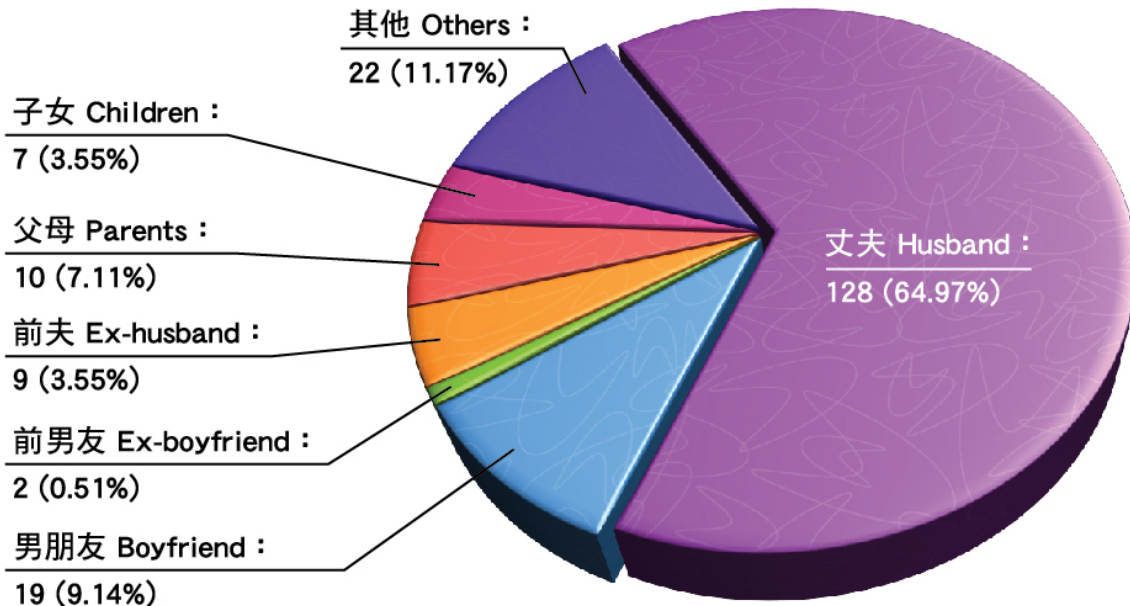


親密關係虐待

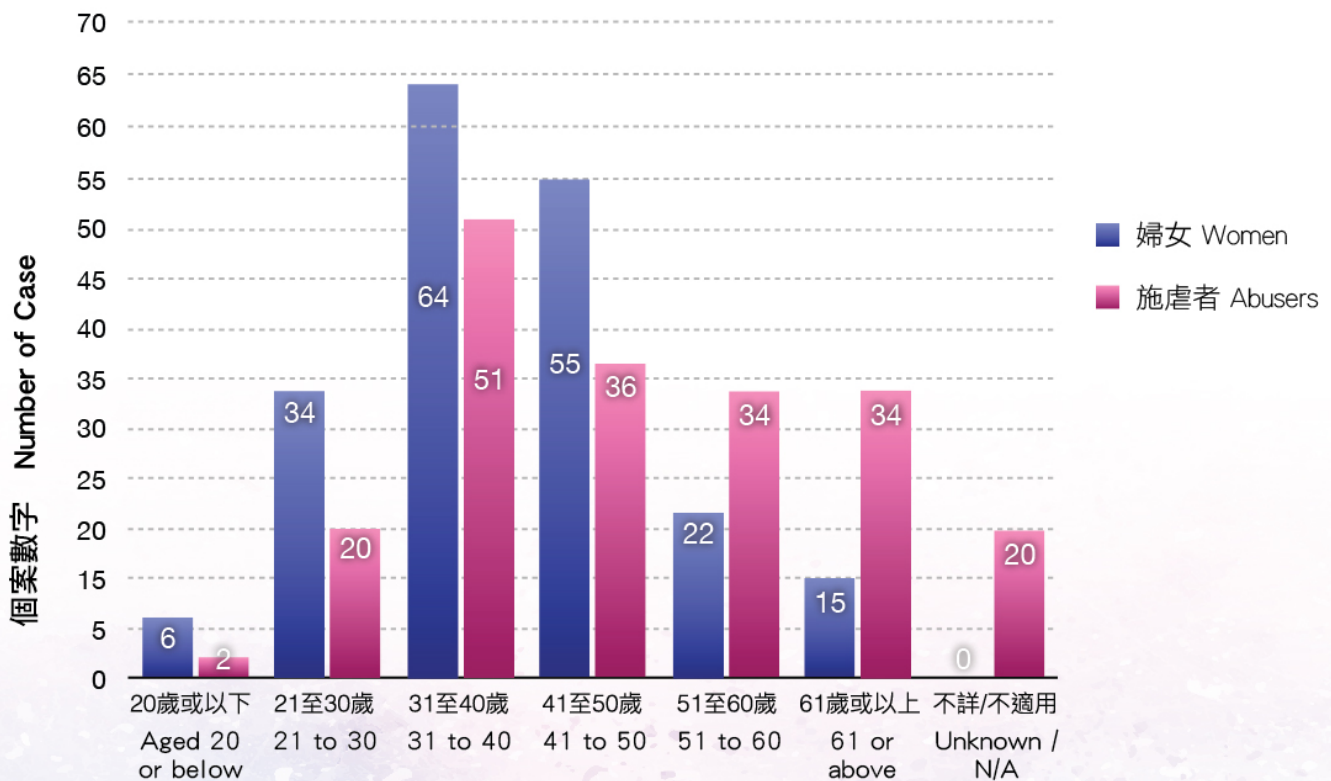
Intimate Partner Relationship Abuse :

157 (80%)

與施虐者的關係 Relationship with Abusers



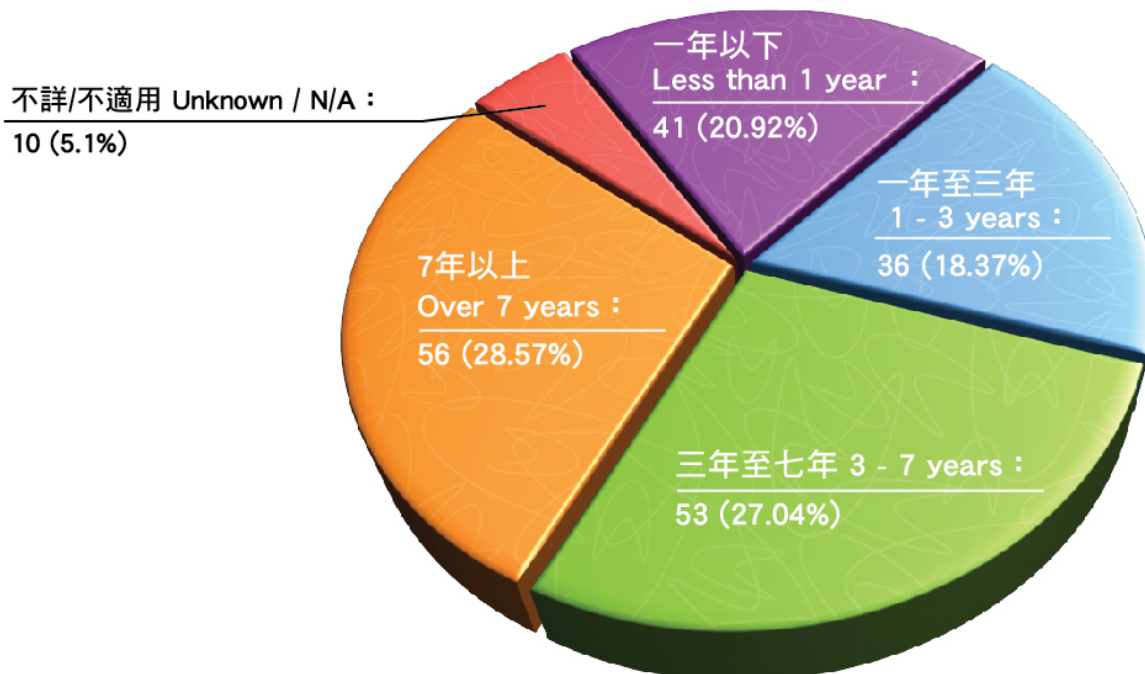
婦女與施虐者的年齡 Age of Women and Abusers



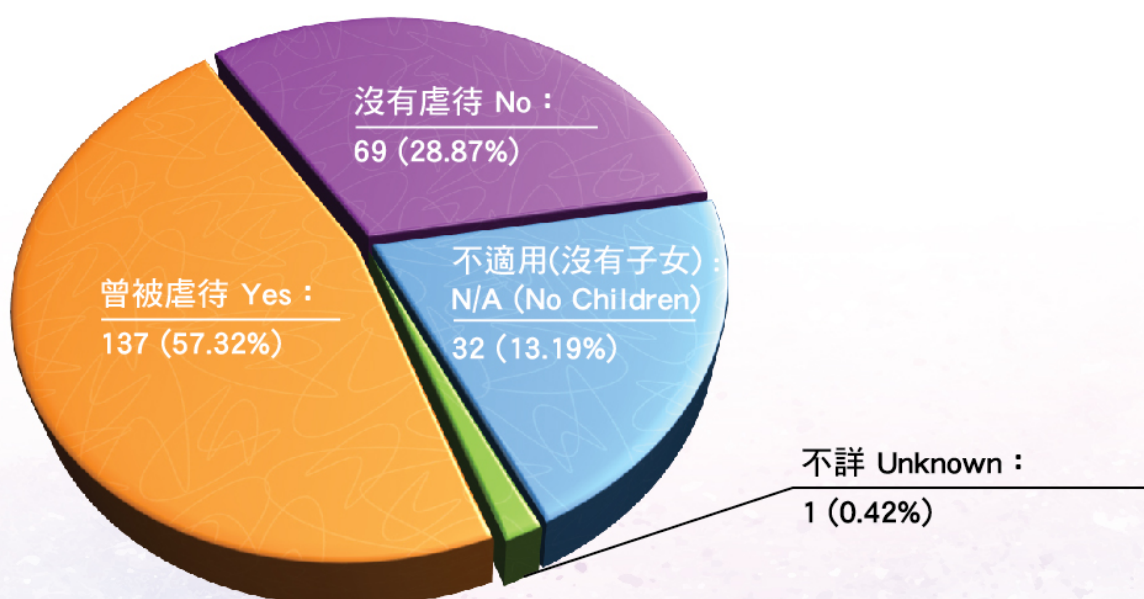
受虐年期 Duration of Abuse

統計196份入住婦女完成問卷

Statistics of 196 Questionnaires Completed by the Women Admitted to the Shelter



兒童有否被虐待 (包括身體、精神及／或性虐待)? Were the Children Abused by the Abusers (Including Physical, Psychological or Sexual Abuse)?



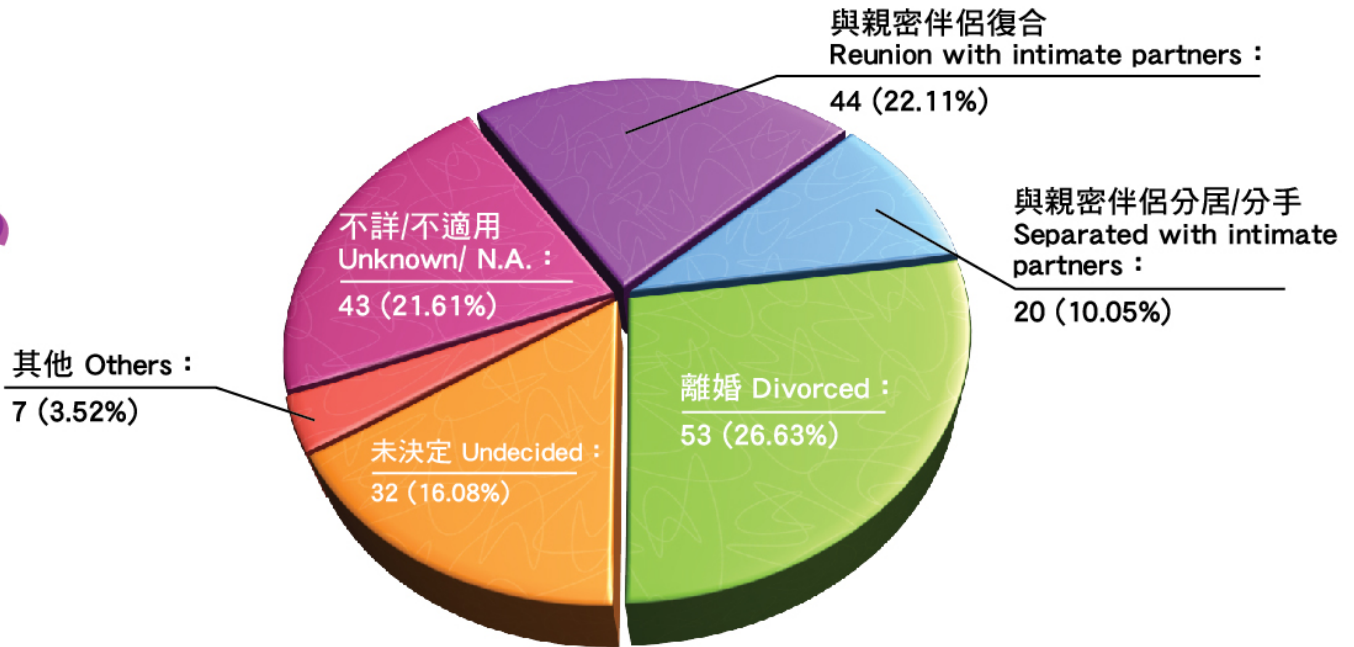


離舍時婚姻狀況

Marital Status When Discharged from the Shelter

統計共199份婦女離舍完成問卷

Statistics of 199 Questionnaires Completed by Women Discharged from the Shelter



入住庇護中心兒童資料

Profile of Shelter Residents - Children

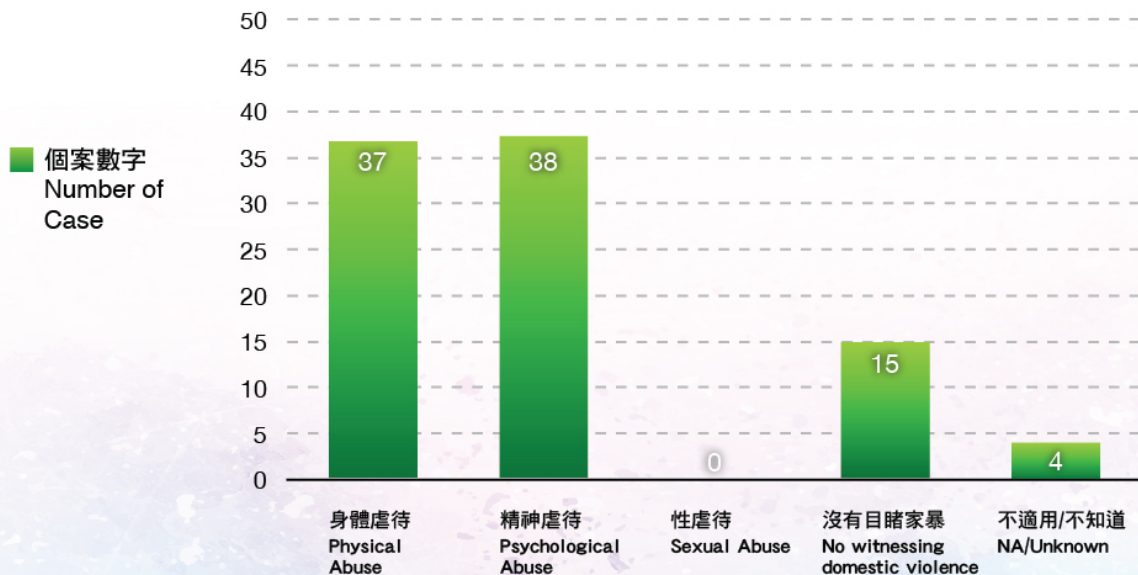
統計148名入住兒童收回之72份完成問卷

Statistics of 72 Completed Questionnaires Collected from 148 Children Admitted to the Shelter

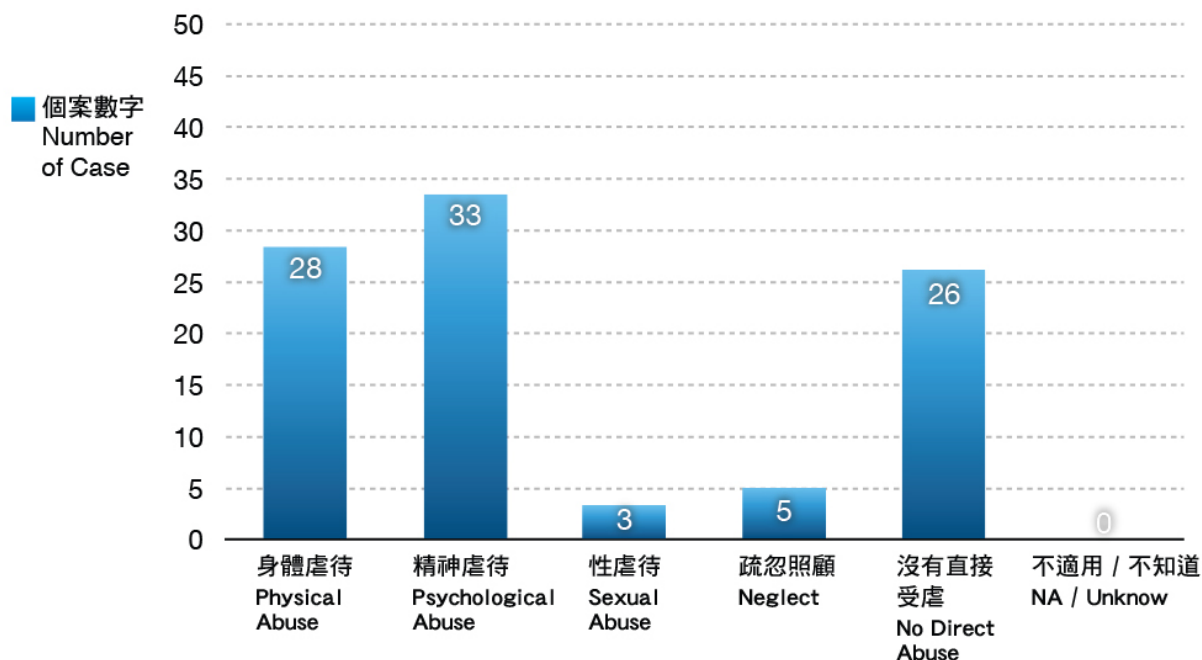


兒童目睹家庭暴力的種類 (可選擇多項)

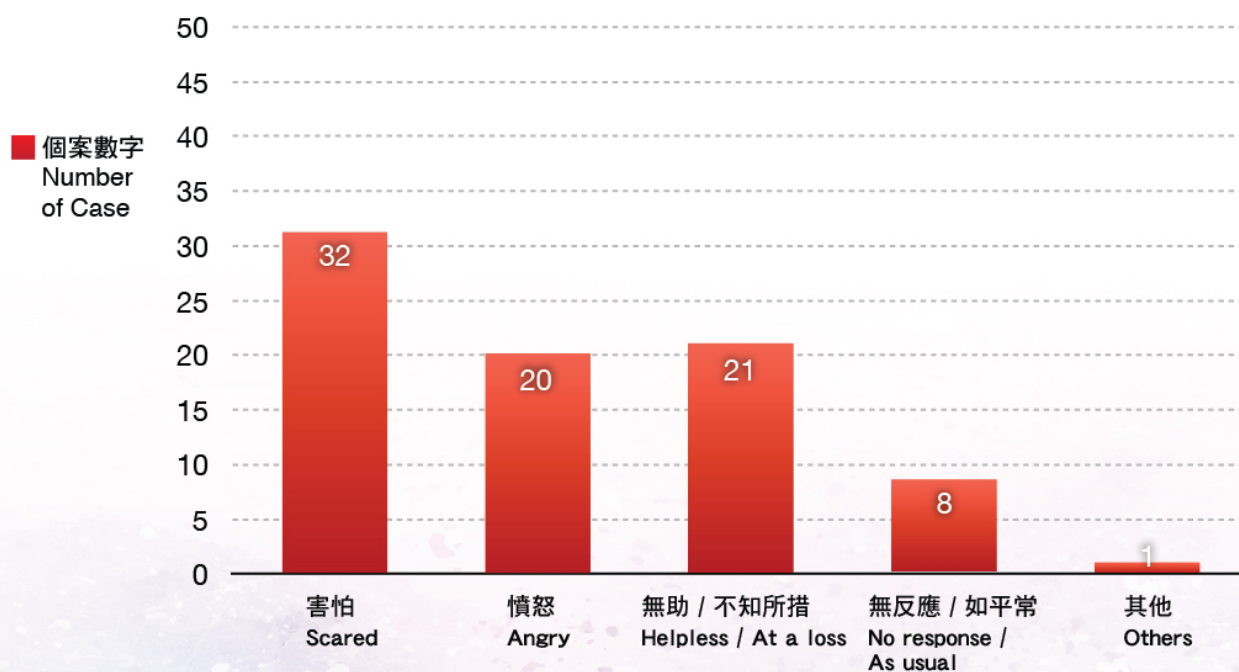
Types of Abuse Witnessed by Children (Multiple Records)



兒童遭受家庭暴力的種類 (可選擇多項) Types of Child Abuse (Multiple Records)

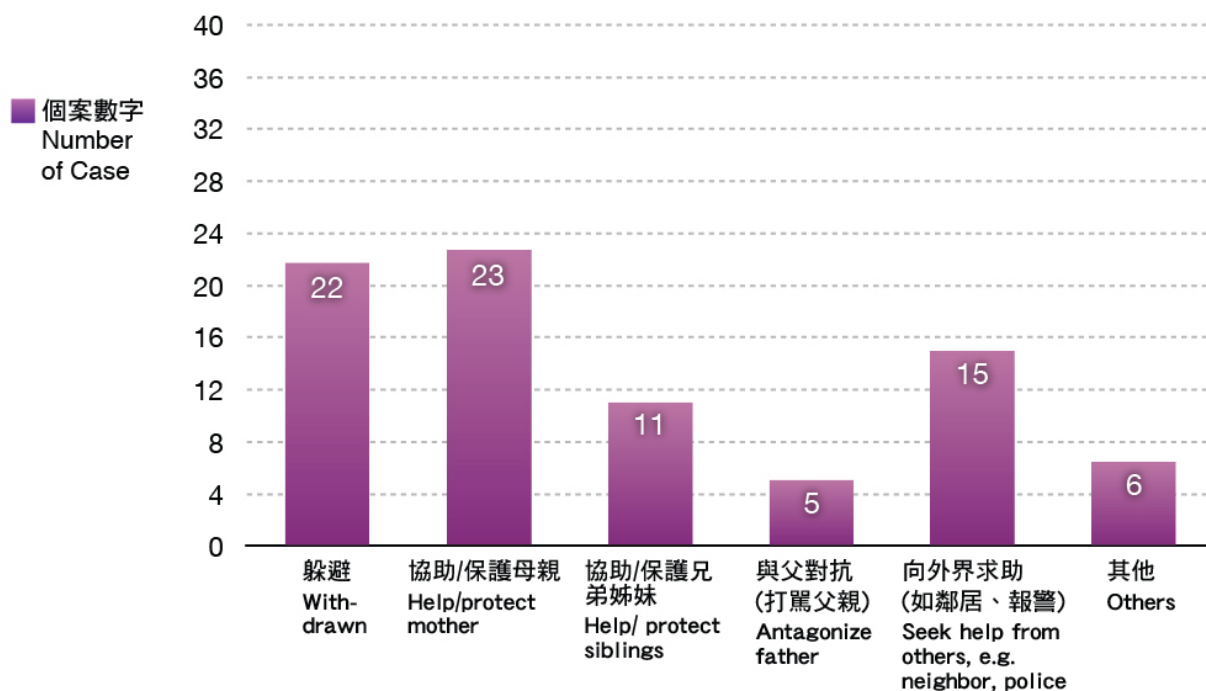


兒童目睹家暴的情緒反應(可選擇多項) Emotional Response of Children Witnessing Domestic Violence (Multiple Records)



兒童目睹家暴的行為反應 (可選擇多項)

Behavioral Response of Children Witnessing Domestic Violence (Multiple Records)



個案輔導服務數據

Statistics of Casework Services

服務類別 Service Type	節數 Number of Session
婦女及兒童個案輔導 Counselling for Women & Children	1,761
個案轉介 Referral to Professional Services	177

治療小組服務數據

Statistics of Therapeutic Group Services

服務類別 Service Type	小組 Number of Group	參加人次 Number of Attendance
婦女治療小組 Therapeutic Group for Women	15	288
兒童治療小組 Therapeutic Group for Children	12	224

3. 兒童照顧服務

為加強支援暫居於庇護中心的兒童及家長，庇護中心提供兒童照顧服務，以緩解婦女日常的照顧孩子的壓力，亦可讓她們有空間處理個人事務，本年度共提供1,612兒童人次使用有關服務。

3. Childcare Support Services

To enhance the support for the children and their mothers staying temporarily at the shelter, we provide childcare support services to our residents. This service helps reduce parenting stress and provides support for the women to settle their personal matters. In this year, 1,612 children in person-time received childcare services.

4. 教育及發展活動

我們透過不同的教育及發展性活動，讓婦女增加對社會資源、社交及子女教育等的認識。

4. Developmental and Educational Programmes

We conducted educational and developmental programs to enrich our service users' knowledge of community resources, social skills and parenting skills etc.

服務類別 Service Type	節數 Number of Session	參加人次 Number of Attendance
婦女週會 Women House Meeting	52	1,171
兒童週會 Children House Meeting	52	717
教育及發展活動 Educational and Developmental Activities	31	441

5. 離舍後跟進、關顧服務及「婦女大使」義工互助小組

我們為離舍婦女提供全面的離舍跟進及關顧服務以協助她們重建個人自信，增強獨立自主的能力。通過治療性、教育性，及發展性的小組活動，協助她們紓緩壓力、管理情緒及提昇自信。

「婦女大使」是由離舍婦女組成的義工小組，除以過來人身份關顧正受家暴困擾的婦女，協助她們重建新生。「婦女大使」義工小組同時是一個互助團體，可以互相支持與幫助，實踐助人自助的精神。

曾接受離舍關顧服務的婦女都表示該項服務成功為她們紓緩壓力，思想亦變得更正面。以下為離舍後跟進及關顧服務總結：

5. Aftercare Follow-up, Mutual Support and "Women Ambassador" Volunteer Group

We provided comprehensive aftercare services to the ex-residents discharged from our shelter with the objectives of enhancing their life skills and self-esteem. We conducted therapeutic, educational and developmental groups to relieve their stress, manage their emotions and rebuild their self-confidence. The "Women Ambassadors", a volunteer group formed by the ex-residents of our shelter, played the role of "peer mentor" to help those who were current sufferers of domestic violence restore equilibrium to their social functioning. The volunteer group also served the purpose of practicing mutual help among members in a sense that they could ultimately become independent with self-help capabilities.

The women shared that they became more positive and less stressful after using the aftercare services. A brief summary of aftercare follow-up and mutual support services are as follows:

離舍後跟進服務 Aftercare Follow-up Services	次數 Frequency
跟進聯絡 Follow up Contact	714
家訪 Home Visit	24
機構聯絡 Collateral Contact	228
轉介服務 Referral Service	13

離舍後關顧服務 Aftercare Mutual Support Services	數量 Quantity	受惠人次 Number of Beneficiary
離舍預備小組 / 互助小組 / 技能訓練 Pre-discharge Groups / Mutual Help Groups / Skills Training	35節 / sessions	318婦女人次/ women attendance
朋輩互助 Support to Peers	140.5小時 / hours	50家庭 / families
資源配對 Resources Matching	154項成功配對 / items were successfully allocated	122婦女及兒童人次 / women and children attendance
離舍宿友活動 Social / Developmental / Training Programmes for Ex-residents	8次 / times	284婦女及兒童人次 / women and children attendance



助理總幹事應邀出席台灣現代婦女基金會30週年研討會作專題演講。

Assistant Executive Director was invited to deliver keynote presentation in the 30th Anniversary Seminar of Taiwan Modern Women's Foundation.



助理總幹事、臨床督導主任及計劃主任於家庭及性暴力防治週年研討會中，分享及介紹和諧之家的多元工作。

Assistant Executive Director, clinical supervisor and Project Supervisor presented in the parallel session of the Symposium of Combating Intimate Partner & Sexual Violence from gender Perspective.

庇護中心服務花絮 Shelter Services & Programmes Highlights



「踏暴向前」計劃

Moving Forward Against Domestic Violence Project

服務目標

「踏暴向前」計劃（下稱計劃）有以下工作目標：

- 1 增強公眾對家庭暴力的認識及預防意識。
- 2 與跨界別專業人士合作，一起攜手處理家庭暴力問題。
- 3 積極倡議改良現時有關家庭暴力的政策和制度。
- 4 通過教育及提供支援，為家庭暴力的倖存者充權。
- 5 幫助施虐者改變他們的暴力行為及態度。
- 6 幫助目睹家庭暴力發生的兒童，讓他們從可怕的經歷中恢復過來。
- 7 組織培訓及分享會予跨部門的專業人員。

服務簡介

在過去一年，本計劃從三個層面介入家庭暴力問題，以提倡對家庭暴力零容忍及鼓勵家庭和諧，包括 1) 預防；2) 支援及治療；及 3) 教育。

在預防及教育的層面上，我們透過「和諧快線」情緒教育流動車，到全港的小學提供教育及鼓勵家庭和諧。此外，我們亦到全港的中學提供講座及工作坊，以達致相同的果效。

在支援及治療的層面方面，我們為施虐者開設治療小組，以及為家庭暴力的倖存者安排治療小組及親職技能小組。

Service Objectives:

“Moving Forward Against Domestic Violence Project” objectives are:

- 1 To enhance public awareness on domestic violence and its prevention.
- 2 To collaborate with multi-disciplinary professionals to tackle the problem of domestic violence.
- 3 To advocate positive changes to existing policies and service systems related to domestic violence.
- 4 To empower survivors of domestic violence through support and education.
- 5 To help batterers change their violent behavior and attitudes.
- 6 To help children who have witnessed domestic violence recover from their traumatic experience.
- 7 To organize training and sharing for cross-sector professionals.

Service Description

Last year, the Project used the following 3 levels of intervention to promote the message of zero tolerance to family violence and the importance of family harmony: (1) prevention; (2) supportive counselling and therapeutic intervention; and (3) education.

At the preventive and educational level, we used “Harmony Express” Mobile Classroom to provide educational programs in primary schools to promote family harmony. We also organized talks and workshops in secondary schools to achieve the same objectives.

At the supportive and therapeutic level, we conducted therapeutic groups for the batterers, and therapeutic groups and parenting groups for the survivors.



個案工作

至於個案工作方面，在過去的一年，我們曾經和144名曾有家暴發生的人士接觸，能夠成功接觸及隨後接受本中心服務的有107名，10個結束檔案中有5個深入輔導個案，5個短期輔導個案。

在107個個案當中，67.3% (72個) 是親密伴侶虐待個案，10.3% (11個) 是兒童目睹家暴個案，22.4% (24個) 是其他家庭暴力受虐個案，包括婆媳糾紛、戀愛暴力及虐待親人等。

成功接觸及接受中心服務的個案中，近73%經熱線求助 (包括男士及女士熱線) 及主動與中心聯絡；接近17%是從其他活動/服務轉介；亦有10%是來自其他機構如醫院及學校等轉介。

小組工作

1. 男士施虐者輔導小組及女士使用暴力之治療小組：

過去一年我們共舉辦了四個施虐者心理/教育治療小組 (以Emerge (Boston) 輔導模式舉辦) 及女性使用暴力輔導小組 (以VISTA輔導模式舉辦)，共舉辦了22節小組活動，及共有117人次出席。小組目標為讓施虐者：1) 在行為上停止以暴力的方法以減低對伴侶作出身體或心理的傷害；2) 促進組員學習內外和平相處方式；3) 增加組員對情緒的認識及適當處理；及 4) 提升組員對正面思想的認識及運用等。

從參加者填寫的問卷中可見，95%參加者滿意小組內容，並將所學到的運用到生活中，以及能夠和其他參加者建立互助網絡。所有參加者亦表示在小組中學習了如何和配偶及子女相處，以及幫助他們處理家庭問題。

Casework

In the last year, we had contacted 144 persons involved in family violence. Among them, 107 persons had been successfully engaged and received our counselling service. Out of the 10 closed cases, 5 were classified as intensive cases while 5 were brief cases.

Among the 107 cases, 67.3% (72 cases) involved intimate partner violence, 10.3% (11 cases) were children witnessing family violence, 22.4% (24 cases) were other family violence cases including in-law dispute, dating violence and intra-family abuse, etc.

Of all the cases receiving our service, about 73% were from calls to our hotlines (including Man Hotline and Women Hotline) or persons directly approaching our Centre for service, 17% were identified from our programme participants and another 10% were referred by other agencies including hospitals and schools.

Groups

1. “Batterers Intervention Programme” (BIP Group) for Male Batterers and Therapeutic Groups for Female Using Force:

Last year, we held four Batterers Intervention Programme Groups (BIP Group) for batterers based on the framework of Emerge (Boston) Model and VISTA model. A total of 22 group sessions were held with a recorded attendance of 117. The aims of the groups include: (1) stop using violence to minimize physical and/or psychological harms to their spouse; (2) promote living in peace with family members; (3) increase awareness of own emotions and manage self-control effectively; and (4) enhance group members' understanding of and ability in exercising positive thinking.

Based on the questionnaires received from the group members, 95% were satisfied with the groups. They could apply the contents learned from the group to apply in their daily life and build up supportive networks with other participants in the group. Besides, all participants expressed they had learned the proper ways of getting along with their spouses and children, and solving family problems.

2. 男士施虐者及女士使用暴力之親職心理教育小組：

過去一年我們共舉辦了兩個施虐者親職心理教育小組，其中包括「好爸爸小組」，目的是：1)提升男性施虐者對暴力行為的認識，及其對子女和配偶的負面影響；2)讓男性施虐者學習以子女為中心的管教方法；及3)鼓勵男性施虐者與子女及配偶建立健康的協作家庭關係。另舉辦「媽媽天地」婦女教育及輔導小組，旨在輔導媽媽改善在管教中使用暴力的行為，建立正面親子關係。

兩個小組共舉辦22節小組活動，共有117人次出席小組及戶外活動。二期95%參加者表示滿意小組內容、認同參與小組後認識了家暴對子女的影響，以及對管教子女方面增加了認識；此外，參加者100%認同活動有助掌握提升父親與子女關係的技巧。

2) Parenting and Psycho-Educational Group for Male Batterers and Female Using Force :

Last year, we held two groups of parenting and psycho-educational group for male and female batterers. The aims of Caring Dad Groups are: (1) To enhance male batterers' understanding on the negative impact of domestic violence on their children and spouse; (2) To learn child-centered parenting approaches; and (3) To encourage participants build up healthy collaborative relationship with their children and spouse. In addition, we also held a mother group to promote positive parent-child relationship and improving participants' violence behavior in parenting.

A total of 22 sessions activities were organized for the two groups, with 117 attendants. More than 95% of the participants expressed satisfaction towards the group programmes and agreed that their understanding of the impact of family violence on children as well as the proper way of parenting had increased. Besides, 100% of participants had learned better skills to develop positive relationship with their children after joining the groups.



男士施虐者服務

和諧共處男士小組最後一次聚會是在突破青年村舉行，是次日營活動邀請了配偶一起參加，彼此透過沙維雅輔導模式 (Satir Model) 學習溝通方式及明白自己及對方內心世界，大家能夠體驗箇中意義。

The last session of batterers intervention psycho-education group was conducted in Breakthrough Youth Village. It was delighted to see their wives joining the programme. The Satir Model was used to facilitate their communication and to understand their inner world by Iceberg Metaphor. Each participant can experience the learning from their mutual sharing.

3. 女性受虐者支援小組：

除了以上婦女小組，我們亦舉辦了兩個女性受虐者支援小組，提供了13節活動，共有65人次出席。小組內容包括如何應付失眠、管教子女及與子女溝通等。小組後的評估顯示，100%的參加者都滿意是此小組。組員分別在小組中，學習到如何舒緩自己情緒以及如何與子女溝通，參加者對小組內容有非常正面的回應。

3) Supportive Groups for Female Survivors :

Apart from the female groups mentioned above, we had also organized one supportive group for female victims. A total of 13 sessions were held and 65 attendants recorded. The post-group assessment indicated that the participants' satisfaction rate was 100%. They have learned how to manage their emotions and communicate effectively with their children. Overall, the response from the participants was very positive.

支援性服務

1. 男士互助小組

男士處理壓力並不容易，在過去一年，本計劃舉辦了六次男士互助小組，這小組希望透過相聚的平台，讓男士在處理情緒問題及學習以正面態度代替暴力行為上得到鼓勵，互相支援。

2. 「友緣共聚」女士互助小組

面對家庭關係問題，尤其涉及親密伴侶間發生暴力行為，婦女感到相當無助及有口難言，在過去一年，本計劃舉辦了12次「友緣共聚」聚會，參加者婦女在小組認識同路人，互相分享心中感受，以處理家庭暴力的問題。

Supportive Services

1) Mutual Support Group for Male Batterers:

Concerning the difficulty of man in dealing with pressure, 6 sessions of Mutual Support Group for Male Batterers had been held. The group aimed to provide platform for the male participants to get mutual support and encouragement in coping with the emotional problem and learn to take positive attitude instead of using violence.

2) Mutual Support Group for Female with Domestic Violence:

Facing with the occurrence of the intimate partners violence, women were found to be helpless and speechless for their difficulty. Through the 12 sessions of Mutual Support Group for Female, they got to know people with the same experiences and being empowered in dealing with the domestic violence problem.



好爸爸小組

在2017年，本計劃舉辦八節好爸爸小組，共有六位爸爸參加。各位爸爸透過紙黏土形式，對於作為一位爸爸形象表達出來。他們用心製作，這些就是他們的作品。

Caring Dad Group was conducted in 2017, six fathers have participated the group with eight sessions. They used the air dry clay to express the "image of father". The picture showed their works.

婦女小組



藉著畫作面具，婦女表達內心掙扎



透過音樂及藝術治療進行婦女小組

3. 男士法律講座

家庭出現暴力行為，或會涉及刑事責任及法律問題。然而，公眾普遍對法律事宜並不熟識。因此，本計劃為回應有關社會需要，於過去一年舉辦了五次男士法律講座，透過義務律師專業講解，提供有關法律資料，協助男士解決困難。

4. 「和諧家庭閣」講故事及家長工作坊

面對家庭暴力，兒童保護及表達自己感受與需要的能力脆弱，為此，本計劃於去年舉辦了20節「和諧家庭閣」故事工作坊，讓面對家庭暴力的兒童，透過講故事，得到一個安全環境建立自己，另提供10節家長工作坊，協助家長學習透過故事幫助子女。

3) Legal Talk for Male facing Domestic Violence

In dealing with the domestic violence, many people were not familiar with the legal proceeding. Concerning about this situation, 5 sessions of Legal Talk had been conducted for male in facilitating them to get information and assistance in dealing with the legal issues arising from the occurrence of the domestic violence.

4) Storytelling Harmony Corner & Parents Workshop

Families facing violence are chaotic and children are vulnerable to verbalize their feelings and needs. Last year, 20 sessions of storytelling were conducted to facilitate children in a safe environment for self-strengthening. Moreover, 10 sessions of parental workshops were provided to teach parents on how to help their children by storytelling.



和諧快線



男士互助小組

校本服務

1. 幼稚園情緒教育活動

從近年出現的社會事件可見，幼兒常常成為家庭暴力的受害人。因此，我們在幼稚園提供情緒教育活動，及早辨識受家暴困擾的兒童。去年，我們於五所幼稚園舉辦10節情緒教育活動，合共有267名學生參與。

2. 中學防治戀愛暴力講座

青少年是人生的重要階段，亦在建立人際關係上，面對不同挑戰，就此，我們致力為中學生建立正面的親密關係觀念，讓他們知道如何防止及處理戀愛暴力。過去一年，我們在10所中學舉辦了14次預防戀愛暴力講座，增強青少年預防戀愛暴力及自我保護的意識，受惠學生共1,416人。

School Based Services

1) Kindergarten Emotion Education Programme

With regard to the recent incidents in the society, young kids always suffered from the domestic violence. Thus we conducted emotion education programmes in kindergarten. Last year, 5 kindergartens have been conducted 10 sessions of emotion education programmes with the attendance of 267 students.

2) Secondary School Dating Violence Prevention Talk

Youth is an important stage of life. Challenges would be met in building up the relationship with other people. In view of this fact, we delivered talks to share how to establish positive intimate relationship, prevent and deal with the dating violence. Last year, we conducted 14 educational talks in 10 schools, and in total 1,416 students were benefited.



中華基督教會來訪



中華傳道會許大同學校遊戲日



聯合醫院準父母講座



教育局局長楊潤雄到訪



PathFinder服務交流



循道衛理楊震社會服務處專業培訓

社區教育 Community Education

服務目標

- ① 提升公眾人士對家庭暴力的關注。
- ② 推動鄰舍互助的和諧社區。
- ③ 倡議政策及制度上的改善，貫徹「家庭暴力零容忍」的概念。
- ④ 推動兩性平等、互相尊重及家庭和諧概念。

服務內容

1. 公眾教育

去年10月17日至22日，我們舉辦了「和諧家庭週」，透過不同類型活動，向公眾推廣家庭和諧信息。

「開篷巴士巡遊」於10月17及19日舉行，巡遊路線途經觀塘裕民坊、牛頭角、秀茂坪、藍田及九龍灣，期間我們向市民派發宣傳品及服務單張、擺放攤位遊戲、宣傳展板和拍攝即影即有家庭照。

「和諧起動家庭樂」於10月22日在牛頭角公園足球場順利完成。感謝多個協辦團體的參與，表演、攤位遊戲及工作坊，宣揚正面溝通的和諧之道，並與公眾分享社區資源，成功吸引過千名市民入場參與。

承蒙香港鐵路有限公司提供免費廣告空間，我們得以於港鐵沿線張貼330張大型宣傳海報，讓40,000人看到我們的廣告，鼓勵更多面對家庭困擾的人士主動尋求協助。

「和諧家庭週」有效喚起公眾對家庭暴力的關注，宣揚和諧家庭信息，活動一共錄得43,673名參加者。

另外，我們在全港多個地區舉行了29次社區教育活動，包括大型綜合活動、講座、服務推廣展覽等，把預防家庭暴力的信息傳遞給129,774位公眾人士。

Service Objectives

- ① To raise public awareness towards domestic violence.
- ② To promote neighborhood support for building a harmonious relationship in the community.
- ③ To advocate positive changes in the policies and systems related to domestic violence.
- ④ To promote gender equality, mutual respect and harmony in families.

Service Description

1. Public Education

We held "Family Harmony Week" from 17th to 22nd October, 2017 in order to promote family harmony with a wide range of activities.

"Open Top Bus Parade" took part on 17th and 19th October, 2017. We passed by Kwun Tong, Ngau Tau Kok, Sau Mau Ping, Lam Tin and Kowloon Bay. On the way, we distributed souvenirs and agency leaflets to the public and holding game booths, exhibitions and photo booth.

"Family Harmony Carnival" was held at Ngau Tau Kok Park on 22nd October, 2017. For promoting positive communication in family, and sharing useful community resources to the public. We sincerely thanks for the co-organized agencies to provide the performances, game booths and workshops. Over thousand participants were recorded in this event.

Thanks to MTR providing free advertising space, we could place 330 posters along the MTR stations, reached 40,000 audiences in order to encourage people affected by domestic violence to seek help.

We successfully reached 43,673 participants during "Family Harmony Week", raising the public awareness about domestic violence and promoting family harmony.

Besides, we conducted 29 community education programmes including mass programmes, educational talks, outdoor promotions and exhibitions in different districts. The message on prevention of domestic violence reached 129,774 persons in the community.



「商界展關懷」社區合作伙伴展



2. 《被遺忘的傷口：目睹家暴兒童的需要及支援服務》論壇

我們於11月24日舉辦了《被遺忘的傷口：目睹家暴兒童的需要及支援服務》論壇，與參加者共同探討目睹家暴兒童的服務需要。我們邀請了香港理工大學應用社會科學系教授陳沃聰博士分享「兒童目睹家庭暴力與虐待兒童」議題、社會福利署保護家庭及兒童服務課（屯門）高級社會工作主任盧妙嫻女士分享「如何協助受家庭暴力影響的兒童」，並由我們的社會工作員譚妙霞女士及和輔導員楊子焉先生分享「與目睹家暴兒童同行：經驗分享與拓展」。各參加者的反應熱烈，並就目睹家暴兒童的服務需要和發展互相交流經驗及想法。

2. Forum on “The Forgotten Wound on Children Witness to Domestic Violence: Their Needs and Support Services”

We hosted a forum entitled as “The Forgotten Wound on Children Witness to Domestic Violence: Their Needs and Support Services” on 24th November, 2017. The forum invited Dr. Chan Yuk-chung, Professor of the Department of Applied Social Sciences from The Polytechnic University of Hong Kong to share “Children Witnessing Domestic Violence and Child Abuse”; Ms. Lo Miu-han, Senior Social Work Officer of Family and Child Protective Services Unit (Tuen Mun) from The Social Welfare Department, to share “Assisting Children Affected by Domestic Violence”. Our colleagues, Ms. Tan Miao-xia, Social Worker and Mr. Yeung Tsz-in, Counsellor, also shared “Walk with Children Witnessing Domestic Violence: Service Experience and Way Forward”. All participants had positive responses and would like to join hands to develop better services for children witnessing domestic violence.



交流目睹家暴兒童的服務經驗與心得



3. 跨界別專業培訓

為提升不同專業人士對家庭暴力的認識，我們於去年共提供15次專業培訓，與339名分別來自中國內地、澳門、台灣、新加坡和香港的社工、輔導員、教師、助產士和社工學生，分享家庭暴力的知識，並交流處理家庭暴力個案的經驗。98%參加者滿意講座，逾9成參加者認為講座有助他們了解家庭暴力的定義和預防方法。

值得一提的是，於2018年3月6日，我們應澳門教育暨青年局教育心理輔導暨特殊教育中心邀請，就「處理家暴技巧及支援目睹家暴兒童工作」議題舉辦工作坊，分享經驗，99位澳門社會服務中心及工會總會工作人員及社工出席。



3. Trainings for Multi-Disciplinary Professionals

To equip multi-disciplinary professionals with better understanding of domestic violence, we offered 15 trainings to 339 professionals from diverse disciplines last year, including social workers, Counsellor, teachers, midwives and social work students from Mainland China, Taiwan, Macau, Singapore and Hong Kong. We shared our knowledge and practical experiences in working with people involved in domestic violence. 98% of participants satisfied with the training and over 90% of them indicated that the training could enhance their understanding of definition and prevention of domestic violence.

Last year, we conducted a workshop for professional service sharing on the topic of the intervention and supportive service to the children witnessing domestic violence to the Education Department (教育局) in Macau on 6th March, 2018. 99 workers from community centres and others social services agencies attended the workshop.



4. 義工服務

我們義工團隊為機構提供各種支援服務，包括接聽熱線、地區服務推廣、兒童關顧、文書工作等。去年義工參與的服務時數達1,400小時。

5. 網上暴力危機自我評估

我們深信自我保護和自我辨識對預防家庭暴力非常重要，因此，我們於2011年設立與親密伴侶施予暴力危機相關的網上自我評估工具，讓社會大眾及早辨識家庭暴力，以便盡早尋求專業人員協助。去年，共有591人次於本會網站完成網上自我評估。

4. Volunteer Service

Our volunteer team offered various types of service to the agency, including hotline support, assistance in district promotions, childcare service, clerical work, etc. Our volunteers contributed a total of 1,400 service hours last year.

5. Online Self-Assessment Tool

We believe that the capabilities of self-protection and self-identification of risk are essential to prevent domestic violence. We, therefore, had set up an online self-assessment tool since 2001 for potential victims to identify the likelihood of domestic violence so that they could be alerted to seek early professional assistance. Last year, a total of 591 self-assessments were conducted on-line.

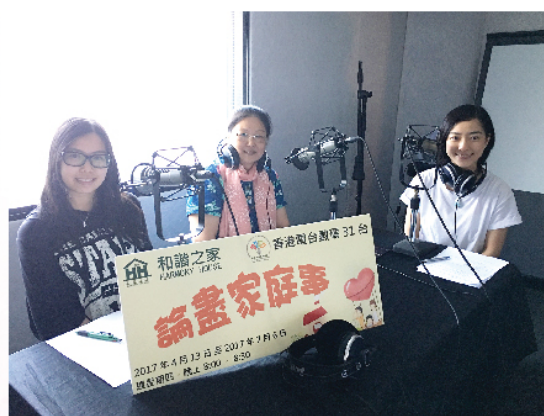
6. 傳媒聯絡

去年，我們共獲得22次傳媒報道，比去年多近4成。我們希望透過傳媒訪問，增加公眾對預防家庭暴力的認識，推廣非暴力管教與和諧家庭，並簡介機構服務，以便備受家庭暴力困擾人士使用我們的服務。部份經傳媒進行的家暴預防教育工作如下：

6. Media Relations

Last year, we were involved in 22 media contacts and promotions, nearly 40% more than the previous year. We hoped our press interviews could enhance the public awareness about domestic violence, promote non-violent parenting and harmonious families, and increase the accessibility of people involved in domestic violence by introducing our services. Some examples of the prevention work through the media are as follows:

主題 Topics	日期 Date	媒體 Media
評論香港家暴政策 Comments on Hong Kong Domestic Violence Policies	2017 : 16/7、28/8、25/11 ; 2018 : 24/1、24/1、26/2	東方日報、星島日報 香港電台、香港經濟日報、香港01 Oriental Daily, Sing Tao Daily, RTHK, HKET, HK01
目睹家暴兒童 / 受虐兒童 Children Witnessing Domestic Violence / Child Victims	2018 : 8/1、15/1、17/1、3/2	商業電台、明報、文匯報、 東方日報 CRHK, Ming Pao, Wen Wei Po, Oriental Daily
經營親密關係 Establishing Intimate Relationships	2017 : 5/9、5/11、11/12 ; 2018 : 9/1、23/1	東網、香港電台、星島日報、明報 On.cc, RTHK, Sing Tao Daily, Ming Pao
受虐婦女 Female Victims	2017 : 17/10	星島日報 Sing Tao Daily
受虐男士 Male Victims	2017 : 30/7、28/8、2/11、 26/12 ; 2018 : 12/2	蘋果動新聞、星島日報 Varsity、香港01、明報 Apple Action News, Sing Tao Daily, Varsity, HK01, Ming Pao



藉不同媒介分享服務心得

外展危機家庭服務 Outreaching to High Risk Groups

為了預防家庭暴力的慘劇發生，外展服務是必須的，廣泛地及早識別有需要的人士及作出適當的介入。外展危機家庭服務（下稱計劃）有以下四個工作目標：

In order to prevent tragedies arising from domestic violence, outreaching services are important to early identify people at risk and connect them with necessary support and services. There are four main objectives of services:

服務目標

- 1 及早識別及支援受家庭暴力影響的婦女及兒童。
- 2 與其他機構及學校合作，與其他機構及學校合作，舉辦預防戀愛及家庭暴力的活動，例如工作坊、講座等，預防家庭暴力的發生。
- 3 增強新移民家庭對家庭暴力的認識及預防意識。
- 4 透過兒童情緒教育活動及與幼稚園的協作，及早辨識受家暴困擾的兒童。

服務內容

1. 青少年外展服務

我們相信戀愛暴力與家庭暴力有緊密的關聯。戀愛暴力或會將暴力行為延續至家庭暴力，進一步影響到其他成員。過去一年，中心聯繫了21所中學推展服務訊息，其間舉辦了31次預防戀愛暴力講座，增強青少年預防戀愛暴力及自我保護的意識，受惠學生2,979人。

當青少年目睹家庭暴力及戀愛暴力後，或會帶來負面的影響。去年，我們提供了個案服務予24個青少年讓他們舒緩負面情緒，以免家庭暴力進一步影響他們的成長。

2. 兒童外展服務

為了讓更多小朋友認識情緒，及早辨識受家暴困擾的兒童，我們為4-6歲的幼稚園學生設立「小丁丁故事屋」兒童情緒教育活動。去年，我們於15所幼稚園舉辦情緒教育活動，合共有279名學生參與。透過活動，我們共辨識了183名需要跟進的學生。

3. 新來港人士外展服務

過去一年，我們與五間不同的非牟利社會服務機構接觸，並舉辦了五次講座，共接觸了143位新來港人士/家庭，從而增強新來港人士/家庭對家庭暴力的認識及自我保護意識。

Service Objectives

- 1 To reach out and support women and children who are at risk of domestic violence or who have witnessed domestic violence.
- 2 To collaborate with relevant NGOs and schools for dating violence and domestic violence prevention through organizing training workshops, educational talks and programmes.
- 3 To help new immigrants enhance their knowledge of family harmony and community resources.
- 4 To provide service in kindergartens for early identification of pre-school children affected by domestic violence. This fills the service gap in kindergartens where social workers are not available.

Service Description

1. Reaching out to the Adolescents who had Witnessed Domestic Violence

In order to stop violence and screen the youth in need, we collaborated with secondary schools in the prevention of dating violence through educational talks and preventive groups. We believe dating violence have linkage relationship with domestic violence. Dating violence may cause domestic violence, in which more people are suffered. Last year, we have networked 21 secondary schools and conducted 31 preventive talks, 2,979 students were benefited. Youth suffered from domestic violence and dating violence may cause negative impact on their development, as proper intervention is necessary for them. We have provided case counselling sessions for 24 youths.

2. Reaching out to Children who had Witnessed Domestic Violence

In order to educate children about emotions and to have early identification to those who are plagued by domestic violence, we provide emotion education programmes for children who are 4-6 years old in kindergartens. Last year, 15 kindergartens has been conducted emotion education programmes with the attendance of 279 students. After the emotion education programme, 183 students were screened and were provided with follow up intervention.

3. Reaching out to New Arrivals and their Families

In order to enhance new arrivals/families understanding on domestic violence and how to protect them, we had collaborated with 5 NGOs and had provided 5 talks to them. Last year, 143 new arrivals/families were approached.

新地雨後彩虹計劃 SHKP Rainbow with KIDS

服務目標

- 1 支援身處家庭暴力的兒童服務。
- 2 支援父母離異（分居或離婚）的兒童。
- 3 支援其他家庭危機的兒童。

服務內容

「新地雨後彩虹計劃」，旨在透過繪本療愈輔導、遊戲治療、小組、親子體驗活動、「童你講故事」工作坊及家長朋輩互助，以此為有需要兒童及其家庭、提供輔導及持續性的支援服務，讓他們透過說故事從創傷治癒過來。繪本治療以敘事治療理論作為基礎，目的是透過趣味性的說故事活動，提供兒童一個安全的環境，讓他們從故事中看見類似的家庭遭遇，或有相同經驗的角色，從而探索自己的心靈及尋求復原力量。

Service Objectives

- 1 To provide support for children witnessing domestic violence.
- 2 To provide support for children living in divorced families.
- 3 To provide support for children facing with other family crisis.

Service Description

SHKP Rainbow with KIDS project renders assistance to children with case interviews, therapeutic play sessions, group intervention, storytelling workshops and supportive programmes for parents. The services aim to provide them support, with the safe and therapeutic environment, children can be strengthened and facilitated to explore themselves and relieve their stress.



個案輔導

「新地雨後彩虹計劃」為50位兒童提供支援服務，計劃由2018年1月正式開展，由本年1月至3月，「新地雨後彩虹計劃」為八位目睹家庭暴力及其他家庭危機的兒童，提供輔導及為有關家庭成員給予跟進服務。

親子體驗工作坊

「新地雨後彩虹計劃」為有需要個案家庭及有關兒童，舉辦歷奇體驗活動，邀請親子合作進行野外定向活動，或家長與子女一起創作，藉此促使他們更了解子女的需要，加強親子關係及正向溝通方法。

家長同行朋輩支援計劃

「新地雨後彩虹計劃」為有需要兒童的家長提供同行朋輩分享會，邀請過來人分享與小朋友建立正面的親子關係經驗，藉此互相鼓勵支持。

Case Counseling

SHKP Rainbow with KIDS project targets to 50 cases facing with domestic violence and other family crises. The project commences from January 2018. From January to March 2018, a total of 8 children and their families have been served.

Parental Experiential Workshop

For enhancing parent-child relationship, we launched Parental Experiential Workshops to help parents understanding their children and foster better.

Peers Support Programme for Parents

Peer Support Programme would be conducted to promote the mutual support among parents and share their parenting wisdom with each other.



「伴我童遊」兒童小組

小朋友在創作特別的藝術畫



「童你講故事」繪本療癒

小朋友在聽故事，為故事中的恐龍角色填上獨特的顏色

「男」天再現 受虐男士自強計劃

HE (Healing and Empowerment) Project – for male victims of domestic violence

在現今香港社會，經歷家暴的受虐男士面對尋找支援服務的困難。關注面對家庭暴力的受虐男士，和諧之家得到香港賽馬會慈善信託基金捐助，於2016年10月推展為期三年，名為『男』天再現-受虐男士自強計劃服務。我們希望透過此項一站式服務，能幫助遭受到家暴的男士，重建自己的生活，得到心靈的治療，為當前困局另覓出路。

In Hong Kong, it is difficult for male victims of intimate partner violence (IPV) to find adequate supportive services for themselves. Starting from October 2016, Harmony House, with the sponsor by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, implemented a three-year pilot project, namely “Project HE-Healing and Empowerment”, to provide support for them. The aims of this one-stop service are to help them to face their difficulties, tackle their problems, recover from the trauma and rebuild their own lives.

服務目標

- 1 透過不同方式接觸潛在面對家暴的受虐男士，鼓勵他們及早求助。
- 2 為他們受傷的經驗提供治療，重建他們的生計，提升他們的能力感，達到充權的目標。
- 3 為受虐男士及使用暴力的女性提供個案及小組輔導。
- 4 預防家庭暴力的出現，及倡議家暴不分性別「零容忍」的信息。
- 5 提高業界及跨專業界別處理受虐男士個案的能力及知識。

服務內容及概況

1. 社區教育講座

本年度計劃共舉辦了4場社區教育講座，參加人數達139人，對象包括小學及幼稚園學生家長、社區人士及大學社工學生等。講座內容主要圍繞婚姻關係對家庭與親子關係的影響、親密伴侶之間的暴力、暴力對兒童成長的影響以及預防家暴教育等。同時，講座亦讓參加者了解到不論男或女也有可能使用暴力或遭受暴力對待。

Service Objectives

- 1 To outreach male victims of IPV and promote early help-seeking behavior.
- 2 To help healing and empowerment of male survivors through support and education.
- 3 To provide case and group counselling to help male victims and women using force.
- 4 To prevent family violence and to advocate for a community-wide culture with zero tolerance to domestic violence regardless of gender.
- 5 To enhance the capacity of multi-disciplinary professionals and communities to deal with cases of male victims.

Service Description

1. Community Education Talks

Four community education talks were held. 139 target audiences include parents from primary schools and kindergartens, public from the community and social work undergraduate. The talks mainly focused on the influences of marital relationship on family and parent-child relationship, violence between intimate partners, the impact of violence on children's development, and prevention of domestic violence education. At the same time, the talks also let participants know that either men or women may also use violence or suffer from violence.



2. 社區外展活動

社會的主流意識，大多數人都看不見「男士家暴受虐」的嚴重性及廣泛性。提及家暴受害者，往往只說出女性受害者的觀點和情況。我們推動關於「男士家暴受虐」的外展活動，目標在於帶起公眾注意家暴的情況，不限於性別，男女均有機會遇上伴侶的暴力傷害。

本計劃的外展活動旨在開展與公眾就「男士家暴受虐」的情況展開對話。我們到訪不同區域，以提高公眾對「男士家暴受虐」的意識。這年共舉辦六次外展活動，接觸2,987位公眾人士。



3. 個案輔導服務

本計劃為家暴受虐男士及其伴侶提供危機介入、深入輔導及個案跟進服務。透過專業意見，服務使用者能知道如何應對即時的危機，以確保自身安全。他們也能透過輔導服務，處理因家暴而出現的傷害，重建自己的自尊感、自信心及權力感。

計劃至今，我們成功接觸62位遭遇家暴的男士及其伴侶，並以個案跟進他們的情況。在這62宗個案中，90.3% (56個)是遭受親密伴侶暴力的男性，及9.7% (6個) 是使用暴力的女性。共有196案主及其家庭成員能透過輔導服務得到幫助。79% (49個) 的個案首先是透過中心的男士熱線接觸我們的服務。

4. 治療小組

我們為家暴受虐男士舉辦了三個治療性小組，參加者合共25人，共104人次出席。治療小組以敘事實踐的方式作介入，協助受虐男士處理因經歷親密伴侶暴力所造成的傷害，檢視問題對他們自身的影響，發掘他們對應問題的能力，以重寫他們生命的故事。同時，小組提供了平台讓他們連繫，一起互相支持，令他們知道自己不是孤單面對困境，以催化及增加他們改變的動力。

2. Community Outreach Programmes

As a subject in social service, male victims of IPV is something that is commonly known but not commonly mentioned about in public. Thus, it fuels us to walk up and down the street so that the message of potential sufferings from men would be closer to the ideas of domestic violence everyone associated with. Our outreaching services facilitate the dialogue with the mass public. The purposes of these community outreaching programmes are to make the hidden male victims of domestic violence known to the public. There is a long way up on the path of passing the ideas and impact of male victims of domestic violence in public. The outreaching services of Project HE would be considered as an important way to reach the other side of a river. We organized 6 programmes and were able to get in touch with 2,987 people in these events.

3. Crisis Intervention and Case Counselling Services

Crisis intervention, in-depth counselling and case management services would be provided to male victims and their partners. With professional advice, they could grasp on how to handle the immediate crisis situation in a proper way to ensure their safety. They could also benefit from counselling services to re-build their self-esteem, confidence, and sense of control. Starting from the project, we had successfully engaged 62 people to receive our counselling services. Among the 62 cases, 90.3% (56 cases) are male victims involved in intimate partner violence while 9.7% (6 cases) are female. In total 196 family members could benefit from the project. 79% of the cases (49 cases) first approach our services by our Man Hotline.

4. Therapeutic Groups for Male Victims

We have held three therapeutic groups for male victims with 25 participants and 104 attendances. The focus of the group is to help the male survivors to gain the confidence to move on in their lives and to reassure them that they are not alone in facing the wounds carried by their IPV history. Adopting the ideas of narrative practice, the male survivors will go through the therapeutic process to deal with their hurts of domestic violence. A male-friendly platform is created to connect them for mutual support. Within the group process, social workers will help them to externalize the problems, explore their coping strategies or local knowledge and re-author their preferred stories.

5. 網站平台及男士熱線服務

本計劃更新了機構的男士熱線服務，提供專門的服務予「男士家暴受虐」的受害者。為打破故有為家暴受害者的服務框架，本計劃舉辦短片創作比賽，拍攝寫實性的男士家暴受虐的故事，鼓勵公眾參與「男性家暴受虐」的議題。另外，設立網上平台，提供不設限時的服務資訊平台。網站的運作與男士熱線產生互連的作用，使受害者在困難獨處的時候也能找到可靠及有用的資訊，提高他們尋找協助的可能性。這年度，共有5,598人次，瀏覽計劃的網站。

5. Social Media and Hotline

MAN Hotline is a long established service in Harmony House. With the commencement of the Project HE since October 2016, this dedicated and professional hotline service to male victims of domestic violence is renewed. The ideas of Project HE are always going with the flow of the social network to broadcast the potential sufferings of male victims in domestic violence. In this regard, the competition of short-film was held in September 2017 in order to encourage the public to participate in the construction of public issue regarding the men's domestic violence. The establishment of website for the Project HE was one of its important features. The facts have told us that the website provides a dynamic and interacting platform for the hidden users to seek our services. There are 5,598 people to browse our website in this year.



6. 跨專業培訓

本計劃提升業界及跨專業界別同工在處理受虐男士的個案上之專業知識及能力，本年度共有114位人士參與三場的工作坊，了解受虐男士的獨特需要、建立關係的技巧及相關的介入策略等。本年度計劃更舉辦「『隱虐的痕跡』受虐男士自強計劃服務分享會」，透過講座及過來人分享，讓同工有機會深入了解服務使用者的心聲和經歷，以及敘事治療的應用。分享會當日，業界同工反應熱烈，更有不少同工留下聯絡方法，冀望日後有更多交流及合作之機會。計劃在本年度亦接受香港社會服務聯會的邀請，為本地及國外的社福界別提供專業訓練及交流分享。

6. Training and Sharing for Multi-disciplinary Professionals

The Project organized 3 different workshops in order to enhance the professional awareness and capacity for frontline workers and multi-disciplinary professionals in working with male victims. 114 people participated in these workshops. They gained professionals' understanding on the unique needs of male victims, the intervention method and skills while working with them. The Project also organized a sharing session with the topic of "Traces of Hidden Abuse: Project HE - Healing and Empowerment for Male Victims of Domestic Violence". Through the session, frontline workers had the opportunity to learn more about male victim's story and the application of narrative therapy. On the sharing session, frontline workers reacted enthusiastically. Many of them also left their contacts and willing to have more opportunities for cooperation in the future. The Project was also invited by the Hong Kong Council of Social Service to provide professional sharing for local and foreign social workers in "Symposium on Combating Intimate Partner & Sexual Violence from Gender Perspective".

7. 同行者訓練計劃

「兄弟同盟」活動

透過休閒活動如吃火鍋、盤菜聚，及製作皮革等，我們為服務使用者提供平台，分享交流他們的經歷與經驗，如離異父母的親職角色及使用社會服務資源的經驗等，促進服務使用者之間的關係，並建立支援網絡。

「重新出發」重聚及訓練小組

本計劃組織曾參與「重新出發」男士敘事小組的成員，回顧他們面對婚姻關係的感悟和掙扎，讓組員在安全及被明白與支持的環境下，靜下來整理自己的思緒和感受，並確立自己所重構的新身份。成員日後將接受不同階段的訓練，學習成為迴響團隊 (outsider witness)，配合運用個人獨特的經驗支援其他正面對困難的受虐男士。

本年度共舉辦六個活動，共41位服務使用者參與。

7. Peer Leadership Training Programmes

"Brothers Alliance" Activities

The leisure activities including hotpot, "poon choi" and leather making workshop allow the for service users to share their experiences on role of divorced parents, use of community resources and so on to promote their relationships and build supportive networks.

"Re-start" Reunion and Training Groups

The reunion and training group gathered those participated in the "re-starting" narrative group members to reviewing their feelings and struggles when facing their marital difficulties. The group enables them organizing their thoughts and feelings in a safety and supportive environment, and to re-construct their own new preferred identity. Members are trained in the future to learn to be an outsider witness and to use their unique experience to support other male victims. We have organized 6 peer leadership training programmes with total 41 participants in this year.



社區教育講座

MAN(男士)熱線

MAN Hotline

服務目標

- 1 停止男性施虐者的暴力行為。
- 2 促使男性施虐者承擔暴力責任。
- 3 促使受家庭暴力困擾的男士以有效及平和方式面對家庭暴力問題。
- 4 為受家庭暴力困擾的男士提供情緒支援及有關的社區資源。
- 5 為受虐男士提供危機介入及深入的輔導服務。

服務內容

MAN(男士)熱線由2000年開始成立，是一條專為受家庭暴力問題困擾男士而設的熱線。男性施虐者、受虐者及受家庭暴力問題困擾的男性一直是社會服務中較難接觸的群眾，求助意識較低。和諧之家期望通過成立及持續運作熱線以接觸有需要的男士，為他們提供電話輔導服務，讓施虐者明白其暴力行為的責任之餘，亦為受虐男士提供適切的支援。另一方面，熱線亦是專業人士(如警方)向我們轉介個案的其中一個重要途徑。

於2017至2018年度，我們共接獲674個來電，其中的205個來電(30.4%)牽涉家庭暴力或婚姻問題。

Service Objectives

- 1 To stop the abusive behaviors of male batterers
- 2 To encourage male batterers to accept the responsibility of their abusive behaviors
- 3 To encourage men who were affected by domestic violence to resolve their problems effectively and non-violently
- 4 To provide emotional support and relevant community resources to men who were affected by domestic violence
- 5 To provide crisis intervention and in-depth counselling for male victims of intimate partner violence

Service Description

Since its establishment in year 2000, "MAN Hotline" has been serving as a platform to reach out to men who are affected by domestic violence. In view of men's reluctance to seek help and be engaged, "MAN Hotline" provides immediate telephone counselling services to not only enable the abusers to realize the responsibilities of their violent behaviors but also offer support to the male victims. Besides, the hotline serves as a referral channel to other professions such as the police officers.

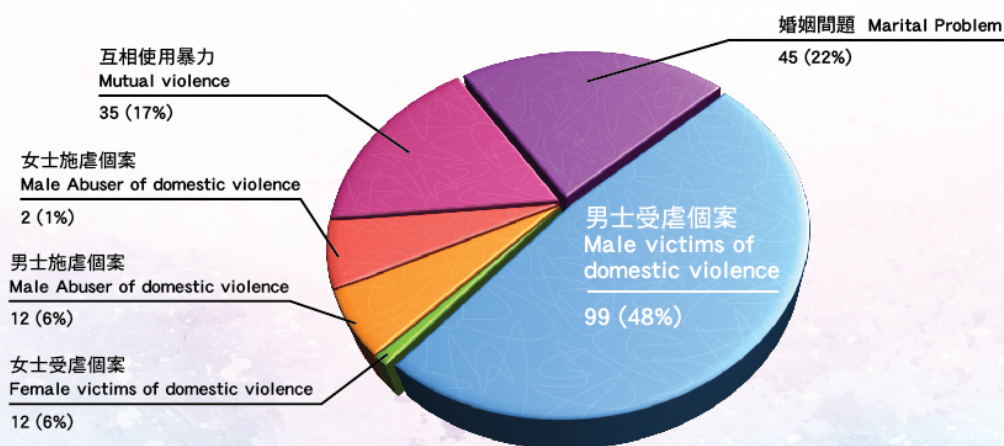
From April 2017 to March 2018, our hotline received 674 calls, of which 205 calls (30.4%) were related to domestic violence or marital problems.

男士熱線來電者資料概述 Profile of MAN Hotline Callers

統計共 205個相關家庭暴力及婚姻問題的熱線求助個案

Statistics of 205 Hotline Calls Related to Domestic Violence and Marital Problems

個案類別 Case Nature



「小白兔心聲」兒童熱線 Bunny hEars Children Hotline

服務目標

- ① 為兒童提供情緒支援。
- ② 加強兒童對預防家庭暴力的認識。
- ③ 及早識別受家庭暴力影響的兒童。
- ④ 為有需要的兒童提供輔導服務。

服務內容

承蒙 The Body Shop 由2007年開始持續的贊助，我們得以推行及發展「小白兔心聲」兒童熱線服務。透過趣味性的內容，例如故事、歌曲、急口令及IQ題等，為6至12歲兒童提供情緒支援和及早識別受家暴影響的兒童。此外，熱線加強兒童對家暴的認識外，在有需要時與社工或義工傾訴心聲及接受輔導電話。

1. 「小白兔心聲」兒童熱線服務

去年，我們共接獲8,543個來電，當中包括1,692個求助來電，而其中252個兒童是接受輔導服務。除此以外，有683個來電收聽有趣新聞速遞、2,716個來電收聽教育故事、1,196個來電收聽歌曲、1,032個來電收聽IQ題、402個來電收聽小白課室，學習新知識483個來電在小白大舞台作出天才表演，339個來電收聽小白主題分享。

2. YouTube 卡通短片

因應兒童對故事環節的踴躍支持，「小白兔心聲」兒童熱線去年誠意製作了YouTube卡通短片，透過故事讓小朋友增加對暴力的認識，並了解如何尊重別人及保護自己。

3. 「小白兔心聲」臉書

為配合社會廣泛使用網上資源，去年「小白兔心聲」兒童熱線設立臉書，藉此提供網上平台，讓小朋友表達意見及獲得「小白兔心聲」兒童熱線資訊。

Service Objectives

- ① To provide emotional support for children.
- ② To enhance the understanding of anti-domestic violence of children.
- ③ To early identify children affected by domestic violence.
- ④ To provide counselling services to children in need.

Service Description

With the sponsorship from The Body Shop since 2007, the Bunny hEars Children Hotline was continued to provide emotional support for the children aged between 6 and 12, and to identify the children at-risk of domestic violence, through its interesting contents such as educational stories, original songs, tongue twisters, and IQ quiz, etc. The hotline also enables the children to seek help and counselling service from social workers and trained volunteers if they are in need.

1. Bunny hEars Children Hotline

Last year, there were a total of 8,543 calls of which 1,692 warranted follow up service. Accordingly, 252 brief counselling sessions were rendered on phone. Besides, there were 683 calls for our updated news, 2,716 calls for our educational stories, 1,196 calls for our songs and 1,032 calls for our hotline IQ quiz, 402 calls for classroom channel, 483 calls for shows and 339 calls for sharing.

2. YouTube Cartoon Slideshows

Owing to the popularity of the storytelling in the Bunny hEars Children Hotline Services, we made a cartoon slideshow and is uploaded on YouTube to enhance children's understanding of violence and learn for self-protection and respect to others.

3. Bunny hEars Facebook Account

Since online resources are widely used, Bunny hEars Hotline Service Facebook account is set up to provide information of the Bunny hEars Hotline as well as a platform for the children to express their opinion. Through the immediate and convenient interaction in the Facebook, the users are enabled to get updated resources for their information.

和諧徑兒童及家庭支援服務

Harmony Lane Support Services for Children and Families

「和諧徑」中心於2011年成立，位於葵青區石籬邨，致力為兒童及家庭提供多元化的情緒教育服務、親子活動、社區教育，以增強家庭成員間的和諧關係，並預防家庭暴力的發生。

承蒙特許公認會計師公會慈善基金 (ACCA) 的支持，我們於2017年7月至2017年9月推行和「孩」共廚計劃。自2017年10月起，我們獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，推行賽馬會童心踏「暴」計劃，目的為促進目睹家暴兒童的情緒健康及預防跨代家庭暴力循環發生。計劃內容及形式多元化，讓兒童在輕鬆和互動的環境下，強化正面的情緒發展及治療創傷。

The Harmony Lane Centre was established in 2011 at Shek Lei Estate in Kwai Tsing. It is committed to providing a wide range of emotional education services, parent-child activities and community education for children and families to enhance the harmonious relationship between family members and prevent domestic violence.

Thanks to the support of the Association of Chartered Certified Accountants (ACCA), we implemented the Joyful Kitchen with Kids Project from July 2017 to September 2017. The Jockey Club Project Smart Kids which funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust was launched since October 2017 to help the children witnessing domestic violence and to prevent the cross-generational family violence cycle. The Project helps children to strengthen positive emotional development and heal from trauma in a relaxed and interactive environment.

服務目標

- 1 透過「和諧快線」情緒教育流動車進駐全港小學，協助學童認識及適當表達情緒，建立良好人際關係。
- 2 為受家庭暴力影響之兒童提供個別及小組輔導。
- 3 提供親子活動及管教技巧訓練，以建立和諧家庭。
- 4 加強葵青區預防家庭暴力的公眾教育工作。

服務內容

1. 「和諧快線」情緒教育流動服務

為加強小學生的情緒教育，及早辨識受家庭暴力困擾的學童，我們利用流動教育車進駐全港小學，以多感官及多元化活動，讓學童認識情緒及掌握表達情緒的正確方法，以建立和諧人際關係。

在2017至2018年度，我們服務了27間學校，為3,005名學童提供情緒教育、家暴評估及跟進服務。調查中，我們發現分別有58%及24%的學童曾目睹父母吵架及打架，情況值得關注。

Service Objectives

- 1 To enhance the understanding of emotion and the building of positive social relationships of children through the "Harmony Express" Mobile Emotional Education Services delivered to primary schools.
- 2 To provide individual case and group intervention for children witnessing domestic violence.
- 3 To provide parenting skills trainings for building harmonious family.
- 4 To enhance community education on prevention of domestic violence in Kwai Tsing.

Service Description

1. "Harmony Express" Mobile Emotional Education Services

With the purposes of enhancing emotional education and identifying children affected by domestic violence for early intervention, the "Harmony Express" Mobile Emotional Education Services are delivered to various local primary schools. Students are equipped with positive ways of managing their emotions and building harmonious social relationships through our diverse programmes.

In 2017-2018, we reached out to 3,005 students in 27 schools to provide emotional education, domestic violence risk assessments and follow-ups. It was revealed in the returned questionnaires that 58% and 24% of the students had witnessed quarrels and brawls between parents respectively.

2. 學前兒童故事治療工作坊

2017至2018年，我們共向23間幼稚園提供共45節故事治療工作坊，共941名幼稚園學童參與，我們期望讓學前兒童透過有趣的聽故事方式學習情緒的種類，再提供延伸活動讓學童學習處理負面情緒的正確方法。

3. 中心兒童故事治療工作坊

和諧徑中心在每個星期五下午，均舉辦故事治療活動。在2017至2018年度裡，我們共向區內兒童提供39節故事治療活動，共有1,105人次參與，讓區內兒童透過聽故事活動，學習認識引致不同情緒的原因，同時認識處理負面情緒的正確方法。為了鞏固所學習的內容，每節故事治療活動後，均舉辦延伸活動，讓兒童更容易掌握處理負面情緒的技巧。

我們鼓勵區內家長陪同子女一起聽故事，並鼓勵親子共讀，促進家長與子女有效的溝通及增進正向的親子關係。

4. 兒童工作坊

2017至2018年，我們共舉辦了六節兒童工作坊，共56名兒童參與，工作坊以製作小手工為介入手法，鼓勵參加者分享自己的情緒及了解自己負面情緒的由來；同時希望參加者透過小手工製作，培養出解難能力。

5. 家長工作坊

在2017至2018年，我們共舉辦了六節家長工作坊，共有48名家長參與。工作坊以製作小手工/遊戲作為介入手法，一方面為家長提供一個舒緩空間，培養正能量；另一方面，家長於活動中透過分享，認識自己及孩子的情緒，從而改善管教子女的方式，增潤親子關係，創造和諧家庭。

6. 親子體驗活動

在2017至2018年，我們共舉辦了六節親子體驗活動，共有106名家長及149名兒童參與。我們期望透過親子體驗活動，促進家庭成員間之溝通，並從中認識正面之溝通技巧；同時期望讓家長認識有效管教子女之方法，學習多欣賞及稱讚子女。

2. Kindergarten Emotional Education Programmes

In 2017-2018, 45 emotional educational programmes were held in 23 kindergartens with 941 beneficiaries. Children are expected to increase understanding on their own emotions and learn positive emotional management skills through an interactive storytelling program and extended activity.

3. Centre Therapeutic Storytelling Sessions

In 2017-2018, we conducted 39 weekly storytelling sessions, which benefited 1,105 attendees. By taking part in the storytelling sessions, children can enhance their understanding of emotions. The post-storytelling activities also enable children to learn ways to cope positively with negative emotions at the same time.

As storytelling helps building up harmonious parent-child relationship, we encourage parents to engage in reading together. We believe storytelling is an effective means to enhance communication and strengthen parent-child relationship.

4. Children Workshops

In 2017-2018, we conducted 6 children workshops which benefited 56 children. Handcrafts are used to facilitate the participants to share their feelings and thoughts as well as the causes leading to their negative emotions. Meanwhile, we expect the children will also acquire some problem solving skills when doing the handcraft.

5. Parent Workshops

In 2017-2018, we conducted 6 parent workshops with 48 parents joined. The workshops help not only boosting up their emotion wellness but also enhancing their parenting skills. Eventually, participants have benefited from better understanding of their children's emotion and improved parent-child relationship, and family harmony.

6. Parent-child Experiential Activities

In 2017-2018, 8 parent-child experiential activities were organised for 106 parents and 149 children. They have been introduced of effective parenting skills. From their feedback, positive communication among family members were enhanced during the activities.



7. 婦女義工訓練

中心於2017至2018年舉行了兩節婦女義工訓練，目的是招募區內婦女，透過了解本會不同服務及介入手法、探討兒童目睹家庭暴力之影響及實習活動，讓一群志同道合的婦女於接受訓練後，與本會攜手建立和諧家庭及社區。

8. 和諧家庭社區教育服務

「和諧徑」中心於2017至2018年共舉辦了五節社區教育展覽，共向1,000名社區人士介紹機構服務及宣揚「暴力零容忍」信息。

為加強學童對情緒教育的認識，我們設立了情緒教育電話應用程式，讓兒童透過小遊戲學習及認識情緒，亦可透過程式了解更多本會資訊。

為使更多居民可享用中心設施，我們除優化活動室的兒童玩具閣外，更參加了「社區圖書館伙伴計劃」，向香港公共圖書館借閱超過300本書籍（包括兒童圖書、青少年讀物、親子管教書籍等）。2017至2018年已有1,381名家長及子女到中心使用此項服務。

另外，「和諧快線」情緒教育網站於2008年設立，當中包括和諧快線區、學童區、教師區及家長區，讓公眾人士更了解我們的服務，詳情請瀏覽 www.harmonyhousehk.org/harmonyexpress/。

7. Women Volunteer Trainings

In 2017-2018, we organised 2 women volunteer trainings. Through the trainings, the trainees were able to understand our services and intervention approaches, and explore the impact of witnessing domestic violence on children. We expect to join hand to promote harmonious family and community.

8. Community Education Services

We have reached out 1,000 people in 5 community education programmes with emphasis on raising public awareness towards domestic violence.

Besides, an emotion educational Apps is renewed for children to learn more about emotions in an attractive and interesting way.

To further raise the utilization rate of the Centre, apart from better equipping the play area, we also participated in the "Libraries@neighbourhood - Community Libraries Partnership Scheme" to borrow over 300 books from the public libraries, including story books, youth magazines, and parenting magazines, benefiting a total of 1,381 parents and children in 2017-2018.

The Harmony Express Emotion Education website was set up in 2008. The Harmony Express zone, student zone, teacher zone and parent zone on the website allow different target groups to further understand our services. For further details please visit www.harmonyhousehk.org/harmonyexpress/.



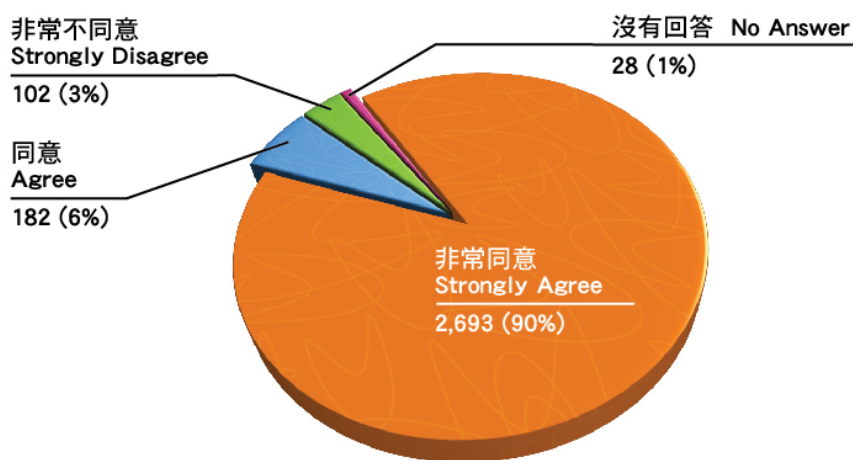
「和諧快線」情緒教育流動服務問卷調查統計 Survey of "Harmony Express" Mobile Emotional Education Services

統計3,005名使用服務的小一至四學生填寫之完成問卷

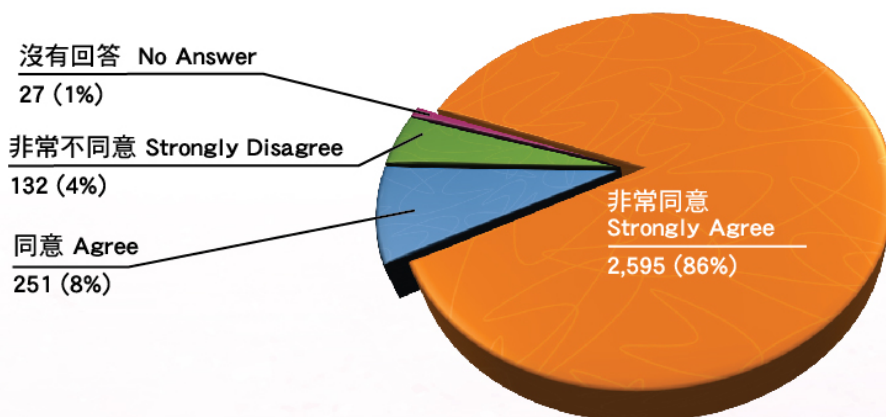
Statistics of 3,005 Completed Questionnaires Collected from Primary 1-4 Students

Reached in the Services

學童表示對整體活動感到滿意 Satisfied with our Services



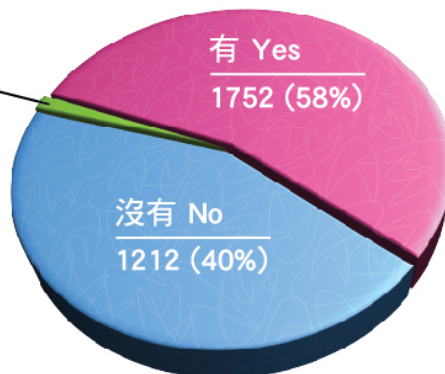
學童表示認識到處理情緒的正確方法 Positive Learning on Management of Emotions



學童目睹父母吵架

Witnessed Quarrels between Parents

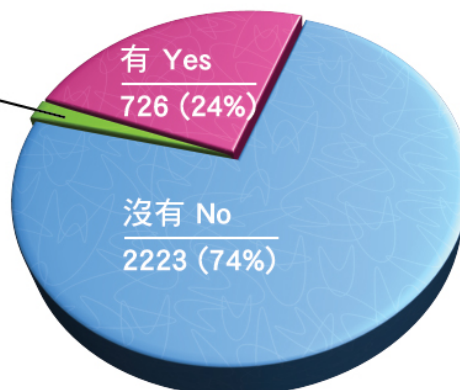
沒有回答
No Answer
41 (1%)



學童目睹父母打架

Witnessed Brawls between Parents

沒有回答
No Answer
56 (2%)



學前兒童故事治療工作坊問卷調查統計

Survey of Kindergarten Emotional Education Programmes

統計941名使用服務的幼稚園學生填寫之完成問卷

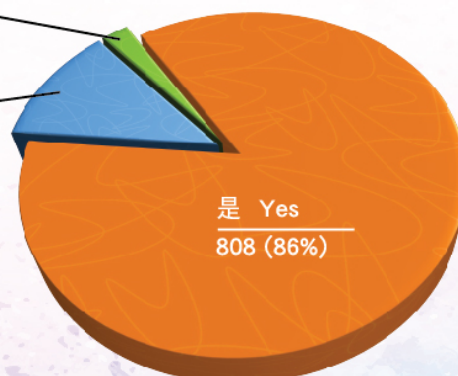
Statistics of 941 Completed Questionnaires Collected from Kindergarten Students Reached in the Services

兒童表示活動後增加對情緒的認識

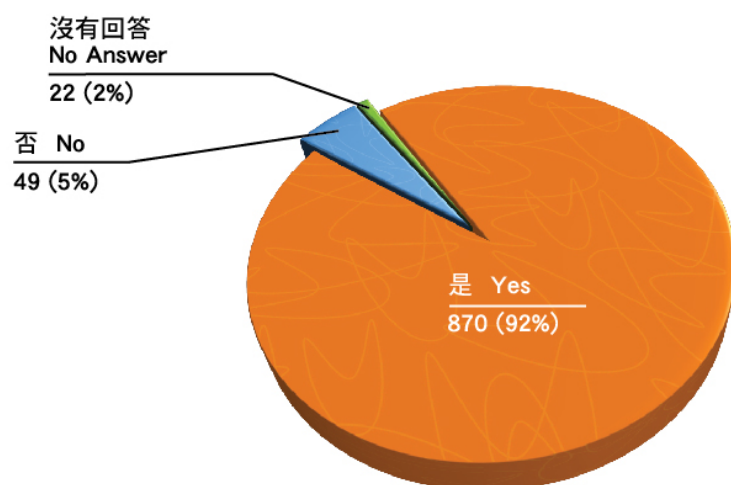
Children Increased their Awareness of their Emotions

沒有回答 No Answer
22 (2%)

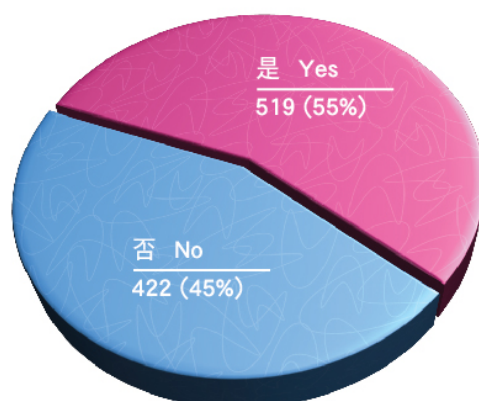
否 No
111 (12%)



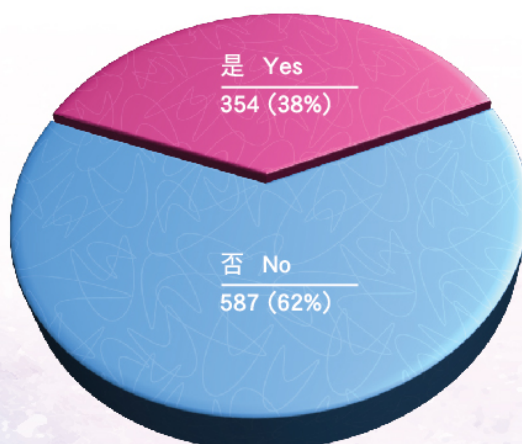
兒童表示對整體活動感到滿意 Service Users are Satisfied with the Programmes



兒童曾目睹父母吵架 Witnessed Quarrels between Parents



表示曾目睹父母打架 Witnessed Brawls between Parents



未來展望 Future Development



在過去33年，和諧之家以一站式的專門服務，致力推動家暴防治工作。承蒙社會福利署、香港賽馬會慈善信託基金、香港公益金、UPS（聯合包裹運送服務公司）、The Body Shop、黃廷方慈善基金、新鴻基地產發展有限公司及其他捐贈者的支持，使我們的服務得以持續運作與發展，並可以繼續為建立和諧家庭和一個家暴零容忍的社區而努力前行。

自2017年起，及早識別和介入面臨家庭暴力風險的兒童是我們新開展服務的核心。我們喜獲UPS（聯合包裹運送服務公司）及The Body Shop的應允，由2018年4月及9月起，共同資助為期一年的Bunny hEars「小白兔心聲」兒童熱線，及在觀塘的賽馬會和諧一心家暴防治中心舉辦「童」你講故事及家長工作坊。我們亦得到黃廷方慈善基金的贊助，得以於石籬邨的和諧徑為社區提供偶到服務，以承托區內低收入家庭的兒童及家長的親職教育需要。我們誠切希望新鴻基地產發展有限公司在來年繼續資助我們的服務，多讓50名遭受家庭暴力、面臨家庭暴力危機的兒童得到及時的支援和幫助。

我們感謝香港賽馬會社區資助計劃再度撥款，於2018至2021年繼續資助「踏暴向前」計劃和六位同事。在未來三年，我們將為男性施虐者、女性使用暴力者、受虐婦女、相互使用暴力者及目睹家庭暴力兒童提供適切的輔導服務。

獲得穩健且持續的資助一直是我們的挑戰，尤其面對具資助時限的服務計劃。因此，我們將盡最大努力，連結更多合作夥伴，並增強網絡媒體的捐款宣傳，透過創造資金，以確保服務的可持續性，並支撐服務的創新與發展。此外，我們熱切期望透過我們的專業培訓，能夠與各界人士、不同的持份者合作，為香港的反家庭暴力服務帶來更廣泛的影響。

最後，我們的服務得以持續推行，實有賴政府的堅實支持。我們懇切期望，於2017年11月展開的優化整筆撥款津貼制度檢討，能全面檢討現行的中點薪金撥款政策及婦女庇護中心的人手編制，以回應家暴家庭的確切服務需求。

Harmony House has devoted itself to the provision of one-stop specialized service to combat domestic violence for the past 33 years. With the kind support from the Social Welfare Department, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Community Chest of Hong Kong, The Body Shop, Sun Hung Kai Properties Limited, Ng Teng Fong Charitable Foundation and other donors, we are able to maintain the continuity of our services to strive for a harmonious and stable community with zero tolerance of domestic violence, even though the road is still long and winding.

Since 2017, early identification of and intervention for children at risk of domestic violence has been the core of our new initiative. We are happy to have confirmation of a one-year sponsorship from the United Parcel Service (UPS) and The Body Shop, which jointly support our Bunny hEars Children Hotline and Storytelling Family Harmony Corner at Jockey Club Harmony Link Domestic Violence Prevention Centre for preventive parent-child education sessions, starting from April and September 2018 respectively. The support of Ng Teng Fong Charity Foundation also helps to maintain the drop-in children and parents support services at Harmony Lane at Shek Lei Estate where more high-risk cases can be identified and reached. We sincerely hope that the funding of SHKP Rainbow with KIDS Project will be secured for another year to enable 50 more children suffering from domestic violence and crisis situation to gain timely care and assistance.

We are grateful to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust Community Project Grant for funding us for another three years, i.e., 2018-2021, with 6 staff on the Moving Forward Against Domestic Violence Project. The theme of this new round of the Project will be more on therapeutic interventions for batterers, abused women, mutual violence, women using force and children witnessing domestic violence.

Funding sustainability has been a constant challenge for us at all times, especially for those time-limited projects. We will continue to do our best to explore new funding sources and promote our online donation for income generation to ensure service sustainability and development of new initiatives. We are glad to collaborate with more community stakeholders and to create a wider impact upon anti-domestic violence service in Hong Kong through our professional training workshops.

Lastly, the success of our services is critically dependent on the solid back-up by the government. With the start-up of the Lump Sum Grant Review at the end of November 2017, we earnestly urge for a serious review of the mid-point subvention policy and the notional staff establishment of the Women Refuge to meet the current service demand of high-risk families exposed to domestic violence.

Media Coverage

When No One Calls it Rape

版權屬 varsity.com.cuhk.edu.hk 所有
© varsity.com.cuhk.edu.hk all rights reserved

目擊灣仔街頭女人狂攞男友十三巴

版權屬香港01所有
©HK01 Company Limited all rights reserved

失眠 自卑 無安全感

楊潤雄訪觀塘家暴防治中心

團體倡訂刑責 阻對虐童知情不報

【本報訊】立法會兒童福利小組委員會昨舉行公聽會，討論受家庭暴力影響兒童的權利。多個團體建議本港設立虐童報案機制，訂定社工、教師等如發現兒童受虐而知情不報須負刑責，亦有團體指，去年一月至九月的七百零四宗新呈報虐童個案中，有高達二分之一為性侵犯個案，顯示出兒童受性暴力嚴重威脅，建議學校在推行性教育時應加入性暴力等題材，也有團體關注兒童如目睹家庭暴力，心理受創亦會受嚴重傷害，建議當局覆人保護措施。

研「目睹家暴」納虐兒定義

香港之家庭服務專員(署理)胡詩雅建議政府設立虐童輔導計劃，向相關人士教授父母角色應有的責任，警方現時處理家庭暴力會列作家庭糾紛，憂慮未能及早跟進個案，希望警方將個案轉介至社服機構。AntiMO反性暴力資源中心中心主任陳雪儀關注兒童受性暴力的情況，建議學校在推行性教育時應加入性暴力等題材，也有團體關注兒童如目睹家庭暴力，心理受創亦會受嚴重傷害，建議當局覆人保護措施。

轉介兒童接受臨床心理學家、社會福利署長(家庭及兒童福利)馮國輝，過往曾召開關注小組討論虐童兒是否應將「目睹家暴」同時納入計二〇一九年完成檢討。教育局副秘書長陳國治，當局正檢討有意見認為幼稚園教師的通報機制與中小學有重疊，訂立兩套機制時目標不一，至於是否需為教師設立強制的處境虐兒申報制，當局需與前線老師溝通。



立法會兒童福利小組委員會舉行公聽會，討論受家庭暴力影響兒童的權利。(黃軒民攝)

版權屬東方日所有
©Orientaldaily all rights reserved

過去的研究理論認為，家庭暴力的發生主要因素在父權社會制度——男性在家庭或社會上擁有比女性更多的權力。因此，一旦夫妻發生衝突，男士就傾向以暴力解決。也因此，過去針對家庭暴力受害者的法律保障及社會服務，多是以女性受害者的經驗與角度出發。然而，真實的社會中，家庭受害者真的只有女性嗎？



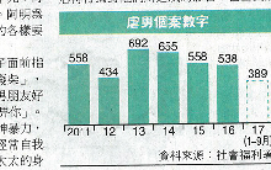
飽受惡妻打罵 夫求助反招懷疑

文：陳澤康(香港中文大學社會工作學系副教授)、陳沛恩(和道之「男」大聯盟——受虐男士自強計劃主任)

社署「家庭暴力六分一男士」根據社會福利署的統計數字，每六個家庭暴力受害者中，就有一個是男士。這受虐但不彰形(受虐、精神、言語、性方面等)的暴力對待，當然，還有許多受害者並未求助或求助，但男性受虐個案卻被社會忽略。這因為過去法律與制度多以受害者為女性出發，使得這些受虐男士在面對家庭暴力時，往往遭受比受害者更大的歧視與困難。

很多男士在面對受虐，卻沒有選擇尋求法律，原因可能是他們對社會服務嚴重缺乏信心，少從女性的角度出發，即使他們願意站出來尋求協助，但受虐者的經驗也缺乏。他們形容，暴力社工並不相信他們的遭遇，甚至不友善，輕視暴力及虐待行為對他們所造成的影響，甚至質疑是否你對老婆不好？

他們是否被虐者，男人先自問。又有部分男士將受虐問題歸咎於暴力，反問「是否你對老婆不好？」，令他們不單遭受暴力對待，還要承受社會上的歧視。承受家庭暴力，還要承受社會上的歧視，承受受虐男士的處境及痛苦，認為他們有能力保護自己，應付處境，而且大可以離開家。這些受虐男士表示會回到社會工作，他們的情況，可以考慮辭職或辭退，問題便解決。若你留在家中，我們也不能幫助你。



版權屬明報所有
©Mingpao all rights reserved

A close-up photograph of a person's hands working on a wooden desk. The left hand holds a black calculator with a green display showing '12345'. The right hand holds a black pen, poised to write on a document. Several financial documents are spread out on the desk, including one with a table of numbers and another with a grid of letters. A white coffee cup is visible in the background.

審核財務報告

Audited Financial Statements

第48至57頁的財務報告乃節錄自和諧之家截至2018年3月31日年度的審核財務報告，此報告應與審核財務報告中的附註一起閱讀，整份審核財務報告可於和諧之家網頁 www.harmonyhousehk.org 查閱。

The Reports and Statements presented in pages 48 to 57 are extracted from the Audited Financial Statements of Harmony House Limited for the year ended 31 March 2018. These should be read in conjunction with notes to the financial statements which can be viewed, together with the full set of audited financial statements, on the Company's website www.harmonyhousehk.org.

跟據社會福利署整筆撥款手冊編制之周年財務報告可於和諧之家網頁 www.harmonyhousehk.org 查閱。

The Annual Financial Report (AFR) prepared in accordance with the requirements as set out by the Social Welfare Department Lump Sum Grant Manual can be viewed on the Company's website www.harmonyhousehk.org.

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

DIRECTORS' REPORT

The directors have pleasure in presenting their annual report together with the audited financial statements of Harmony House Limited (the "Company") for the year ended 31 March 2018.

PRINCIPAL ACTIVITY

The principal activity of the Company is to provide a rent-free shelter for women and children who are victims of violence. Other activities include community education, crisis intervention, outreaching to schools, counseling and hotlines services.

The shelter premises are provided by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

FINANCIAL STATEMENTS

The financial performance of the Company for the year ended 31 March 2018 and the financial position of the Company as at that date are set out in the financial statements on pages 6 to 33.

DIRECTORS

The directors of the Company during the year and up to the date of this report were as follows:

Ms. Wong Hing Chun	
Mrs. Koo Au Cheuk Ming Anna	
Mrs. Crosbie-Walsh Penny Soh Peng	
Prof. Ng Man Lun	
Dr. Kam Chak Wah	
Ms. Yu Po Kwan	
Mr. Leung Hong Shun Alexander	
Dr. Leung Suk Man Grace	
Ms. Chui Chi Yan Daisy	(appointed on 16 October 2017)
Dr. Huen Kwai Fun	(resigned on 24 November 2017)

In accordance with Article 42 of the Company's Articles of Association, the following directors retire and being eligible, may offer themselves for re-election for the forthcoming year:

Mrs. Koo Au Cheuk Ming Anna
Dr. Kam Chak Wah
Mrs. Crosbie-Walsh Penny Soh Peng

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

DIRECTORS' REPORT

MATERIAL INTERESTS IN TRANSACTIONS, ARRANGEMENTS OR CONTRACTS

No transactions, arrangements or contracts of significance in relation to the Company's business to which the Company was a party and in which a director of the Company or an entity connected with a director is material interested, whether directly or indirectly, subsisted during or at the end of the financial year.

ARRANGEMENTS TO PURCHASE SHARES OR DEBENTURES

At no time during the year was the Company a party to any arrangements to enable the directors of the Company to acquire benefits by means of the acquisition of shares in, or debentures of, the Company or any other body corporate.

AUDITOR

A resolution will be proposed at the forthcoming annual general meeting of the Company to re-appoint the auditor, BDO Limited.

On behalf of the directors



Ms. Wong Hing Chun
Director

Hong Kong, 12 October 2018



Tel : +852 2218 8288
Fax : +852 2815 2239
www.bdo.com.hk

25th Floor Wing On Centre
111 Connaught Road Central
Hong Kong

電話 : +852 2218 8288
傳真 : +852 2815 2239
www.bdo.com.hk

香港干諾道中111號
永安中心25樓

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)**

(incorporated in Hong Kong as a company limited by guarantee)

Opinion

We have audited the financial statements of Harmony House Limited (the "Company") set out on pages 6 to 33, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2018, and the statement of profit or loss and other comprehensive income, the statement of changes in total funds and the statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Company as at 31 March 2018 and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the "Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements" section of our report. We are independent of the Company in accordance with the HKICPA's "Code of Ethics for Professional Accountants" (the "Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Other Information

The directors are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the directors' report only.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.



**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)**

(incorporated in Hong Kong as a company limited by guarantee)

Directors' Responsibilities for the Financial Statements

The directors of the Company are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with applicable Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the directors are responsible for assessing the Company's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors either intend to liquidate the Company or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.



**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)**

(incorporated in Hong Kong as a company limited by guarantee)

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements - Continued

- obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Company's internal control.
- evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the directors.
- conclude on the appropriateness of the directors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Company's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Company to cease to continue as a going concern.
- evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with the directors regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

BDO Limited
Certified Public Accountants
Law Fung Ha
Practising Certificate Number P03958

Hong Kong, 12 October 2018

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2018

	Note	Shelter LSG HK\$	Shelter Others HK\$	Moving Forward Against Domestic Violence Project HK\$	Project HE for Male Victims of Domestic Violence HK\$	Project Smart Kids HK\$	Harmony Lane HK\$	Other Activities HK\$	2018 Total HK\$	2017 Total HK\$
Income										
Social Welfare Department ("SWD")										
- Lump Sum Grant ("LSG") Subvention		9,443,379	-	-	-	-	-	-	9,443,379	8,040,634
- Lotteries Fund		-	116,189	-	-	-	-	-	116,189	101,471
- In-situ Expansion		-	116,945	-	-	-	-	-	116,945	-
- Others		-	-	247,220	-	-	-	-	247,220	266,953
Community Chest - Baseline Allocation		-	696,758	-	-	-	-	290,342	987,100	938,300
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust		-	-	2,330,500	1,638,393	498,000	-	-	4,466,993	3,130,705
Hong Kong Bank Foundation		-	-	-	-	-	-	-	-	320,287
Fu Tak Lam Foundation Limited		-	-	-	-	-	-	-	-	485,585
Quatity Education Fund refunded to SWD		-	-	-	-	-	-	-	-	(307,693)
Other donations		-	91,240	-	-	-	341,675	324,624	754,539	912,239
Other income		1,871	4,384	-	-	-	40,773	161,941	208,972	198,981
Interest income		50	-	40	-	-	-	120	210	200
Deferred income brought forward		-	-	584,411	-	-	-	88,256	672,667	1,098,169
Deferred income carried forward		-	-	(373,585)	-	(498,000)	-	(109,441)	(981,026)	(672,667)
Accrued income		-	-	-	879,080	439,918	-	-	1,318,998	339,433
Fund for accrued expenses		-	(51,946)	-	(800,105)	-	-	-	(852,051)	(733,502)
Fund for acquisition of assets		-	(13,137)	-	-	(19,017)	-	-	(32,154)	(18,117)
		9,445,300	960,433	2,788,686	1,717,368	420,901	382,448	752,845	18,467,981	14,441,278
		-	59,840	7,924	4,529	7,751	1,875	28,265	107,187	134,214
Transfer from deferred income for capital grants	17	9,445,300	1,020,273	7,796,610	1,721,897	428,655	384,323	781,110	18,575,168	14,575,492

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2018

	Shelter LSG HK\$	Shelter Others HK\$	Moving Forward Against Domestic Violence Project HK\$	Project HE for Male Victims of Domestic Violence HK\$	Project Smart Kids HK\$	Harmony Lane HK\$	Other Activities HK\$	2018 Total HK\$	2017 Total HK\$
Expenses									
Administrative expenses	83,391	6,943	160,648	12,000	13,370	7,183	31,577	315,112	284,337
Computer software	1,200	66,424	6,909	200	-	200	480	75,413	69,736
Depreciation	-	59,840	7,524	4,529	4,754	1,873	28,265	107,187	134,214
Employee costs	7,735,098	678,941	1,973,829	1,541,233	316,892	244,524	498,911	12,989,428	11,156,034
Food and household supplies	11,783	-	-	-	-	-	-	11,783	5,455
Insurance	135,757	11,595	36,572	16,628	1,502	9,986	9,720	221,764	220,556
Miscellaneous	2,777	21,401	13,032	12,992	3,754	869	18,829	73,654	26,529
Programmes	142,121	87,300	249,138	101,075	46,034	64,990	109,225	799,883	765,857
Publicity/publication	-	-	500	-	18,700	-	-	19,200	39,460
Rent and rates	80,000	-	247,220	-	14,935	14,935	-	357,090	356,820
Staff training and development	4,656	42,444	21,700	10,158	-	7,423	18,915	105,296	67,903
Stores and equipment	730,098	45,103	50,370	4,618	3,873	3,143	39,875	877,080	426,311
Travelling	33,605	278	4,207	-	-	2,286	4,161	44,537	35,652
Utilities	269,558	-	24,561	18,464	1,841	2,772	18,421	335,627	323,348
	9,230,054	1,030,273	2,796,510	1,721,857	425,655	360,186	778,379	16,333,054	13,912,147
Net operating surplus/(deficit)	215,246	-	-	-	-	24,137	2,731	242,114	663,345
Auditor's remuneration								(47,000)	(46,000)
Surplus of staff provident fund subvention from SWD								(100,737)	(112,647)
Deficit of shelter rent aid rates reimbursed by SWD								6,056	5,336
Provision for annual leave								-	(12,632)
Net surplus for the year								100,433	467,402

5

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

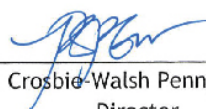
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT 31 MARCH 2018

	Notes	2018 HK\$	2017 HK\$
Assets			
Non-current asset			
Property, plant and equipment	12	<u>114,607</u>	<u>177,540</u>
Current assets			
Utility deposits and prepayments		345,104	269,790
Other receivables		2,412,440	2,326,335
Amount receivable from Social Welfare Department	13	27,078	27,334
Cash and bank balances		<u>10,247,976</u>	<u>9,658,108</u>
Total current assets		<u>13,032,598</u>	<u>12,281,567</u>
Total assets		<u>13,147,205</u>	<u>12,459,107</u>
Liabilities			
Current liabilities			
Accounts payable and accruals		1,740,376	1,619,302
Staff provident fund balance	14	1,038,885	938,148
Donations for specific purposes	15	4,843,278	4,749,981
Cash advance from Jockey Club		871,585	584,411
Lotteries fund balance	16	1,226,103	1,035,181
Deferred income for capital grants	17	<u>114,608</u>	<u>177,541</u>
Total liabilities		<u>9,834,835</u>	<u>9,104,564</u>
NET ASSETS		<u>3,312,370</u>	<u>3,354,543</u>
Represented by:			
Capital	18	354,911	354,911
Specific funds	19	650,501	680,429
Lump sum grant reserve	20	2,081,454	2,102,767
Accumulated funds	21	<u>225,504</u>	<u>216,436</u>
TOTAL FUNDS		<u>3,312,370</u>	<u>3,354,543</u>

On behalf of the directors



Ms. Wong Hing Chun
Director



Mrs. Crosbie-Walsh Penny Soh Peng
Director

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

**STATEMENT OF CHANGES IN TOTAL FUNDS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2018**

	Capital HK\$	Specific funds HK\$	Lump sum grant reserve HK\$	Accumulated funds HK\$	Total HK\$
At 1 April 2016	354,911	768,112	1,587,553	264,248	2,974,824
Net surplus for the year	-	-	-	467,402	467,402
Transfers (note 20)	-	-	515,214	(515,214)	-
Fund utilised (note 19)	-	(87,683)	-	-	(87,683)
At 1 April 2017	354,911	680,429	2,102,767	216,436	3,354,543
Net surplus for the year	-	-	-	100,433	100,433
Transfers (note 20)	-	-	91,365	(91,365)	-
Clawback refunded to SWD (note 20)	-	-	(112,678)	-	(112,678)
Fund utilised (note 19)	-	(29,928)	-	-	(29,928)
At 31 March 2018	<u>354,911</u>	<u>650,501</u>	<u>2,081,454</u>	<u>225,504</u>	<u>3,312,370</u>

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

STATEMENT OF CASH FLOWS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2018

	2018 HK\$	2017 HK\$
Cash flows from operating activities		
Net surplus for the year	100,433	467,402
Adjustments for:		
Depreciation of property, plant and equipment	107,187	134,214
Capital grants recognised as income	(107,187)	(134,214)
Interest income	(210)	(200)
Operating profit before working capital changes	100,223	467,202
Increase in utility deposits and prepayments	(75,314)	(15,003)
Increase in other receivables	(86,105)	(755,125)
Increase in accounts payable and accruals	121,074	9,916
Decrease/(increase) in amount receivable from Social Welfare Department	256	(5,336)
Increase in staff provident fund balance	100,737	112,647
Increase/(decrease) in donation for specific purposes	93,297	(1,013,682)
Increase in cash advance from Jockey Club	287,174	253,158
Increase/(decrease) in Lotteries fund balance	190,922	(22,734)
Decrease in building maintenance/renovation fund	-	(49,500)
Decrease in staff development fund	(29,928)	(38,183)
Net cash from/(used in) operating activities	<u>702,336</u>	<u>(1,056,640)</u>
Cash flows from investing activities		
Purchases of property, plant and equipment	(44,254)	(160,285)
Interest received	210	200
Net cash used in investing activities	<u>(44,044)</u>	<u>(160,085)</u>
Cash flows from financing activities		
Capital grants received	44,254	160,285
Clawback refunded to SWD	(112,678)	-
Net cash (used in)/from financing activities	<u>(68,424)</u>	<u>160,285</u>
Net increase/(decrease) in cash and cash equivalents	589,868	(1,056,440)
Cash and cash equivalents at beginning of year	<u>9,658,108</u>	<u>10,714,548</u>
Cash and cash equivalents at end of year	<u>10,247,976</u>	<u>9,658,108</u>
Analysis of cash and cash equivalents companies:		
Cash available on demand	<u>10,247,976</u>	<u>9,658,108</u>



鳴謝 Acknowledgements



過去一年，承蒙社會各界人士及團體慷慨捐助及支持，謹此致以衷心謝意。

We would like to express our most sincere gratitude to the following donors and supporters for their generous help during the Year 2017/2018.

Asia Television New Media Group Limited

Box of Hope

Chan Fung Yee

Chan Mei Wai Deborah

Chan Wan Ping

Charitable Choice Limited

Cheng Hoi Lam

Cheng King Hung

Chiu Ling Yan

Chung Ho Yan

Conning Asia Pacific Limited

Correctional Services Department Sports Association

Crosbie-Walsh, Penny Soh Peng

Danny Wong

Fu Tak Iam Foundation Limited

Fung Wai Man

Gifi Asia Limited

Ging Ko House

Goldman Sachs (Asia) L.L.C.

Haminah Wahab

Hogan Lovells Supplier

Home Affairs Department

Hui Siu Ping

Icy Wong

J.S.T.(H.K.) Co Limited

Kam Chak Wah

Kam Yuk Yin

Ko Woo Shin Ching Patricia

Koo Au Cheuk Ming Anna

Kwan Wing Company Ltd

Kwong Chak Sang

Lau Yu Po Kwan

Lee Ka Shing

Lee Ka Yeung

Lee Lai Mui Mariana

Les Corner Empowerment Association

Leung Ho Piu

Leung Hong Shun Alexander

Leung Yee Ling

LHT Express (Hong Kong) Limited

Li Chi Ho Albert

Li Hin Ngo

以上排名不分先後

Listed in no particular order

Li Sin Yu	Sunshine Action
Li Yee Mei Loletta	Susana
Liu Sai Yuen	Tam Lai Chu
Lo Chi Yin	Tam Siu Ying Viola
Lo Kit Ching	Telstra International Ltd
Mighty Ocean Company Limited	The Body Shop (Hong Kong and Macau)
Mok Lau Mee	The Community Chest of Hong Kong
Moon Lily	The Friends of Harmony House Trust Fund
Moring Express and Logistics Ltd	The Golden Z Club of The Chinese University of Hong Kong
Ng Bee Chin	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited	The HongKong Bank Foundation
Ng Yuet Mui	The Jigme Charitable Foundation
Palluck Industries Ltd	The Shamdassani Foundation
Partnership Fund for the Disadvantaged	The Solutions Group Limited
Polly Lau	The UPS Foundation
Radio Television Hong Kong	Tobi Tikolo
Remad Foundation Ltd	Tong Ching Siu
Rise Bakers	Winnie Chiu
Rotary Club of Wanchai	Wong Hing Chun
Saintford Limited	Wong Tik Fan
Shirley Chen	Yeung Chung Tong Tony
Skin Corner	Yim Ming
Social Welfare Department	Yip Chi Ho Horace
Spring Innovative Workshop Co Ltd	Yun Shuk Mun

以上排名不分先後
Listed in no particular order



聯絡資料 Contact Information

和諧之家

Harmony House Limited

地址：香港九龍觀塘樂華（南）邨安華樓地下B翼

Address: Wing B, G/F, On Wah House,
Lok Wah (South) Estate, Kwun Tong,
Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: 2342 0072

傳真 Fax: 2304 7783

網址 Website: www.harmonyhousehk.org

電郵 Email: hhl@harmonyhousehk.org

婦女及兒童庇護中心

Shelter for Women and Children

通訊地址：香港九龍尖沙咀郵政信箱99068號

Address: P. O. Box No. 99068,
Tsim Sha Tsui Post Office,
Kowloon, Hong Kong

網址 Website: www.harmonyhousehk.org

電郵 Email: hhselter@harmonyhousehk.org

賽馬會和諧一心 家暴防治中心

Jockey Club Harmony Link Domestic Violence Prevention Centre

地址：香港九龍觀塘樂華（南）邨安華樓地下B翼

Address: Wing B, G/F, On Wah House, Lok Wah (South)
Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: 2342 0072

傳真 Fax: 2304 7783

電郵 Email: hhcerc@harmonyhousehk.org

和諧徑中心 Harmony Lane

地址：香港新界葵涌石籬（一）邨
石安樓地下B2-3室

Address: Room B2-3, G/F, Shek On House,
Shek Lei (1) Estate, Kwai Chung,
New Territories, Hong Kong

電話 Tel: 3153 5712

傳真 Fax: 3153 5715

電郵 Email: harmonylane@harmonyhousehk.org

服務熱線 Service Hotlines

24小時婦女求助熱線 24-hour Woman Hotline: 2522 0434

MAN (男士) 熱線 MAN Hotline: 2295 1386

「小白兔心聲」兒童熱線 Bunny hEars Children Hotline: 2751 8822





和諧之家
HARMONY HOUSE

九龍觀塘樂華（南）邨安華樓地下B翼

Wing B, G/F, On Wah House, Lok Wah (South) Estate,
Kwun Tong, Kowloon

電話 Tel : 2342 0072 傳真 Fax : 2304 7783

電郵 Email : hhl@harmonyhousehk.org

網址 Website : www.harmonyhousehk.org



24 小時婦女求助熱線 : 24-hour Woman Hotline: 2522 0434



MAN (男士) 熱線 : MAN Hotline: 2295 1386



「小白兔心聲」兒童熱線 : Bunny hEars Children Hotline: 2751 8822